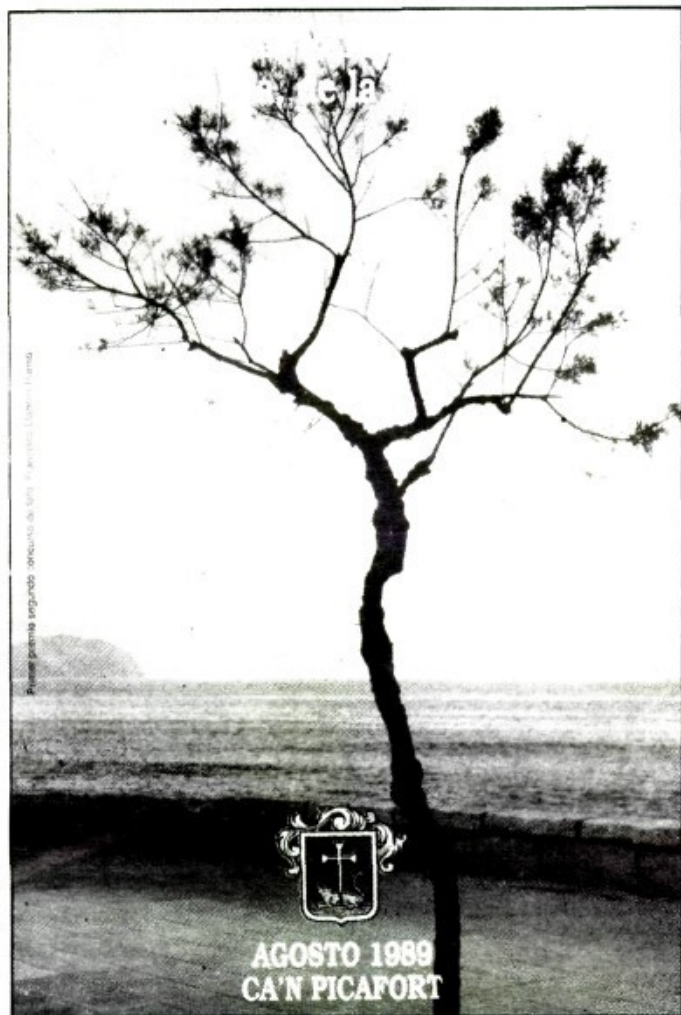


# CA'N PICAFORT

Edició de 1.300 exemplars - Agost 1989 - Número 87 - 100 Ptes.

**68  
PAGINES**



\* L'Assumpció: 15 d'Agost

\* A un cierto ocupante de Vía Pública, por Alfredo Cordero

\* La Residencia de Ca'n Picafort cumple su cometido

\* Una calle de Son Bauló llevará el nombre de l'Amo En Joan Gomila

\* Primer aniversario de PACHA

\* También se recorre Ca'n Picafort en Galera

\* 25 años de cocinero en Ca'n Picafort: César Jérez

\* Pescadores de Ca'n Picafort, por Guillermo Cantallops

\* El Club Náutico Serra Nova

\* Carta de los taxistas de Ca'n Picafort

## AGOST: PLATJA, BANYS I CALOR



Hi ha enguany crisi de turistes? Així ho diuen els entesos. Però la platja de Ca'n Picafor, des de mitjan matí fins post el sol, es una bellugadissa de gent: uns, dins l'aigua; altres prenguent el sol, ajaguts damunt l'arena, de panxa o d'esquena; altres, passejant. Tots tenen calor, i tothom ho passa bé. Es el mes d'Agost, el més que tenim més turistes...

# BONES FESTES DE CA'N PICAFORT



## DISCOTECA

*Avd. Tucán, s/n - Tel. 54 58 61*  
**PUERTO DE ALCUDIA**

*C/. Alcudia - Artá, 23 - Esq. Hotel Gran Vista*  
**CA'N PICAFORT**



CON LA CALIDAD DE



**FRUTAS Lofer**

# AHORA, EN CA'N PICAFORT

Avd. José Trias, 24 - Tel. 85 04 67



LOS MEJORES PRECIOS DEL NORTE DE MALLORCA

Venga a comprobarlo

## OFERTAS AGOSTO



## Y CIEN OFERTAS MAS

COMPRANDO EN SYP PUEDEN CONSEGUIR:

- \* 6 - MILLONES DE PESETAS
- \* 1 - PEUGEOT 205
- \* 6 - VIAJES
- \* 12 - WINDSURFS

PARA MAYOR INFORMACION CONSULTAR A NUESTROS SUPERMERCADOS O LEYENDO EL PERIODICO EL DIA 16



Festes de l'Assumpció de Ca'n Picafort

# SALUTACIÓ DEL BATLE DE SANTA MARGALIDA

En el bessó de l'estiu, quan, a la Vila, la calor estreny i ofega, i la gent li enveja la cap a les voreres de mar, celebrem les Festes Patronals de l'Assumpció de Ca'n Picafort. El mes d'Agost, arran de la mar, es converteix en una torre de Babel, on es parlen totes les llengües, i hi acudeixen persones de nombrosos pobles i de països ben llunyans. Tothom a Ca'n Picafort és ben rebut, i a l'ombra dels nostres pins, i nedant dins la nostra mar, tothom troba un poc de conhort, i es refresca dels treballs i de les preocupacions que ha tengut durant l'any. Les festes del 15 d'Agost ens arramben encara més a la gresca i a la diversió, i des de l'Ajuntament intentam donar al nostre poble uns moments, i uns dies, on l'atracció i l'espectacle siguin la bullícia de tanta gentada com tenim ara a la platja. També voldríem que els turistes que ens visiten s'arrimassin sempre un poc més als nostres actes festius i al nostre folklore.

A tots desig que fruesquin de l'alegria de la festa, i que la Verge Assumpta de Ca'n Picafort ens faci donació a tots, i a mans plenes, de la joia del viure amb salut, i sense perdre mai la il·lusió de la tasca que cadascú té encomanada.

A tots els residents de Ca'n Picafort, als estiuejants, i a tants de turistes que ens acompanyen aquest mes d'Agost, bones Festes, molts d'anys, i que cada any poguem tornar a passar l'estiu o al manco una temporadeta al voltant d'aquesta mar que ens ompl el cor de tant de benestar i benaurança.



Jaume Alós March  
Batle de Santa Margalida  
Agost de 1989



# Editorial

## AGOST '89



Arribar al mes d'Agost, i fer un bon mes d'Agost, és el somni daurat que, desperts i dormits, tot l'any ens dóna voltes pel cap. Ara bé, hem entrat en el mes d'Agost, i, com en tot somni, hem quedat defraudats i estafats. L'Agost pareix que serà per nosaltres —o per molts— només un Febreret curt i magre que no omplirà la taleca, i no havent-hi anyada d'Agost ho passarem prim tot l'any. Tombant Agost, i vists els resultats, ja podem dir que el Turisme enguany ens ha fet una mala jugada. El que queda d'estiu no pot, a lo més, sinó posar pedaços al sinistre i a la decepció. I com feim quan tenim un infortuni, esperar que l'any qui vé ens dugui més sort. Es pot dir que hi ha culpables del nostre naufragi? Lo cert és que s'enumeren causes de la nostra incompetència i incoherència per dur endavant aquest gran carro que es diu el Turisme. No ho havem espenyat quasi tot perquè tenguí ganes de venir a aquesta illa el qui cerca tranquil·litat, pau, comoditat, bellesa, platges i mars netes, facilitats de transport, atencions, i un bon estatge?

Però deixem de deplorar desgràcies, i recordem que el mes d'Agost ens duu, a portes obertes, les festes de la Verge Assumpta, Patrona de Ca'n Picafort. Al manco, sí, l'Agost ens permet anar a prendre bany, i torrar-nos un poc la pell, que ben blanca ens havia tornada. L'Agost ens regala un bon oratge de mar, i ens fa reco-

brar la gana. I, sobretot, l'Agost a Ca'n Picafort ens ofereix els entreteniments del 15 d'Agost, enrevoltats dels amics, veïns i residents. Al manco per les festes, oblidam el desencís i l'amargor de la vida, i de la tasca turística, i ens enfonsam, tal volta un poc drogats, dins les il·lusions i les fal·làcies que viu un, quan arranca el bull i la festa.

Creim que lo darrer que hem de perdre és el sentit festiu de la vida, malgrat ens pegui fort el vent de la desgràcia, i per això cal fer encara festa, i entonar comunitàriament el to solemne de l'alegria. Això serà signe de què encara tenim forces per superar el fracàs i esperar un futur més esplendorós.

Molts d'anys, per tant a tots els picaforters i a tots els qui ens acompanyen, i bones Festes d'Agost.

### CA'N PICAFORT

Número 87  
Agost 89

Direcció: Nicolau Pons  
Esports: Pedro Payeras  
Son Serra de Marina: R. Maimó  
Associació Son Bauló: Pep Escalas

Isaac Peral, 12 - Baixos  
Tel. 85 01 15 - Ca'n Picafort.

Imprimeix:  
Informacions Llevant, S.A.  
Tel. 55 03 28 - MANACOR

Dep Legal. PM 494 - 1.982  
Associats a la Premsa Forana



# Asociación de la Tercera Edad de Ca'n Picafort

## Se entregaron placas a los Sres. J. Font y P. Tous

El pasado 29 de Julio, toda nuestra Tercera Edad de Ca'n Picafort, tuvo el gusto de reunirse, para pasar unas horas de intimidad, con todas nuestras amistades, pues no tenemos el gusto de vernos a diario.

A las dos de la tarde nos sentamos a la mesa para comer, y aunque nos costó gastar una buena dosis de paciencia, pues la Paella no llegaba a salir de la cocina. Pero todo llega, y al fin los camareros empezaron a desfilar con unos humeantes y suculentos platos de una excelente paella, hecha por nuestro buen amigo Sebastián de Ca's Chato. Todo el público quedó muy contento de esa exquisita y abundante comida.

Como broche, la casa nos invitó a cava.

Seguidamente se hizo entrega de dos Placas una al ex-tesorero D. Juan Font de manos del Sr. Mas presidente de la Asociación. La segunda fue entregada al ex-secretario D. Pedro Tous por el vicepresidente Sr. Jofre.

Nuestra Asociación ha querido con estos obsequios agradecer a estos Amigos su labor y sus desvelos que ofrecieron a nuestra Asociación. Después del café y licores,

queríamos amenizar algo de baile pero tuvimos factores en contra, sobre todo el factor tiempo, se había hecho tarde y la atmósfera estaba cargada y caliente, y casi todo el mundo anhelaba salir a la calle, buscar la sombra de los pinos y el fresco de la brisa. Así terminamos la jornada, alegres y satisfechos.

Antes de terminar ese escrito, quiero dirigirme, aunque con tristeza a ese pequeño núcleo de nuestra Asociación, que se creen importantes... pero que los vemos siempre, tan insatisfechos, que disfrutan tanto en desacreditar a Nuestra Asociación, y que disfrazan con tanta maestría las mentiras, convirtiéndolas en verdades a sus ojos y a los de sus amigos. Quiero decirles que un número muy elevado de nuestra Asociación me ha dado un mensaje para que os lo haga llegar... Pero a veces es muy duro tener que reflejar sobre el papel, las verdades y opiniones; aunque sean de casi la mayoría de los asociados. Por eso retengo y por esta vez me guardo este mensaje. Pero quiero preguntar si antes fuisteis amigos nuestros, y fuisteis felices con nosotros ¿POR QUÉ NO SERLO OTRA VEZ?

Un viejo joven

Jaime Pons Roca, Secretario de la Asociación de la Tercera Edad de Ca'n Picafort, de la que es su Presidente D. Lorenzo Mas Franch:

CERTIFICO: Que en el Libro de Actas de esta Asociación y que obra bajo mi custodia, existe una Acta de la reunión ordinaria de la Junta Directiva, del día 18 de Julio de 1989, en la cual aparece un particular que, copiado literalmente se lee:

«5ª A propuesta del Sr. Presidente y Junta directiva, se acordó conceder una placa a D. Pedro Tous

Ribot y D. Juan Font Pere-lló por los servicios como Secretario y Tesorero, respectivamente en esta Asociación».

Y para que así conste y surta sus efectos donde convenga, expido el presente en duplicado ejemplar, para su entrega a cada una de las partes, con el visto bueno del Sr. Presidente en Ca'n Picafort a veintiocho de Julio de mil novecientos ochenta y nueve.

Vº Bº.  
El Presidente

El Secretario

## Despedida de P. Tous

Queridos todos: Al entrar en la Directiva al fundarse la Asociación, tanto Juan como un servidor lo hicimos con el propósito de trabajar como se dice a fondo perdido, propósito como habéis podido observar lo hemos llevado a cabo dentro nuestras posibilidades, pero en estos momentos dejaríamos de ser sinceros si no os decimos que quedamos muy agradecidos por esta atención de que hemos sido objeto, pensando que den-

tro 50-100 etc. de años, nuestros descendientes tendrán un recuerdo vivo que sus ascendientes trabajaron sin interés de lucro por un grupo de mayores. Este agradecimiento después de hacerlo a la Junta Directiva lo hacemos extensivo a todos los asociados presentes y ausentes. Toda vez que los gastos de estas placas han salido de la asociación, en ellas hay un granito de cada uno.

Gracias.

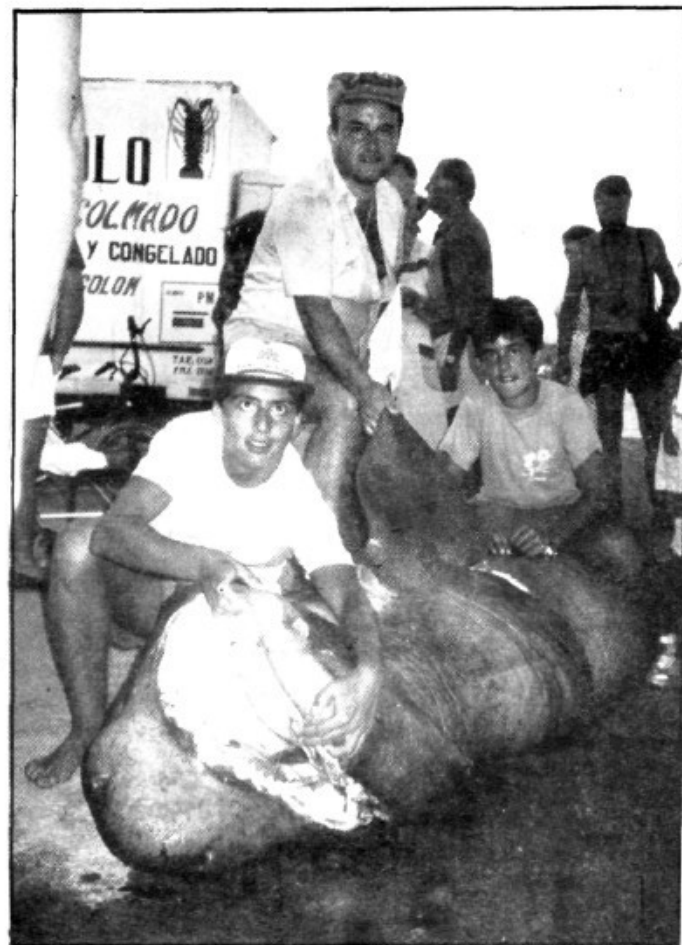
## SUSCRIBASE

Si Ud. quiere recibir mensualmente la revista CA'N PICAFORT y no está todavía suscrito a ella, comuníquenos su dirección en Ca'n Picafort o en cualquier lugar de la isla y la recibirá puntualmente.

**P**onemos en conocimiento de nuestros lectores que este medio de comunicación tiene un carácter independiente, y no está ligado a ningún Organismo Oficial ni partido político en especial.

# Pescadores de Ca'n Picafort

Guillem Cantallops  
Barceló



En este tranquilo y cosmopolita Ca'n Picafort donde la piel se broncea y tantos y tantos extranjeros disfrutan sus vacaciones; donde todo tiene aspecto de fiesta y solaz esparcimiento y donde en su puerto deportivo, se balancean muchas barcas de recreo, de todo tipo; también las hay con un sabor profundamente marinero; luchan en los días de mar movida, no precisamente para divertirse, y con escenas de dureza y lucha para arrancar a la naturaleza marina, piezas apetecidas por el hombre.

De ello, pueden darnos sus impresiones los hermanos: José Bassa Font y Francisco Bassa Font, dueños y dotación, de una potente y bien dotada barca «Es Ferré I», portadora de un moderno instrumental, para estas operaciones: la pesca, a la que se dedican, con unos conocimientos y técnicas perfectas.

Para que se puedan hacer idea de las pescaditas a las que se dedican, no hace mucho tiempo, y cerca de Cabrera, capturaron dos tiburones blancos, llamados vulgarmente «cañabote Boquidulce», uno de 400 kg. y otro de 360 kg. que se encuentran en el Atlántico, en el Mediterráneo, en el Báltico y en Mauritania, igualmente que en los Trópicos en general.

Esta semana, han capturado tres, más al norte de Menorca, con un peso de 150 y 140 y 120 kgs. respectivamente.

Son comestibles; y como curiosidad diremos que en el estómago del

que ustedes ven en la fotografía, que acompañamos, tenía una «Cherna» de más de 40 kgs.

Son voraces en extremo y su dentadura tiene la particularidad de estar formada por unas placas que al romperse, en algún lugar, se desarrollan y vuelven a regenerar.

En el estómago de otro, se encontró una bolsa de basura (verdadero saco grande) que aún no había sufrido descomposición, y estaba íntegro.

Un anzuelo grande en su estómago, acaba poder desaparecer, corroído por los potentes ácidos.

Otra pieza muy curiosa, fue la captura de un pez luna, de unos 30 kgs. de peso, ejemplar muy raro en el Mediterráneo.

Otra clase, a la que se dedican es el pez espada; habiendo cobrado ejemplares de mucho peso y bellísimos por su aspecto.

Otro ejemplar que queremos consignar, es una manta cornuda de más de 200 kgs. que capturaron en la Bahía de Alcúdia, pero que al ir a cobrar se dieron cuenta del peligro que corrían, pues su cola, larguísima, repartía latigazos en todas direcciones y el aguijón que lleva en ella, desprende descargas eléctricas, por lo que optaron, por cortar con un golpe de cuchillo, el bramante que sostenía el anzuelo que la sujetaba, desapareciendo, otra vez en la profundidad del mar.

También en las zonas naturales donde se encuentran, las fosas de gran profundidad, que hay en este idílico Mediterráneo,

capturaron otro, también perteneciente a la familia de los tiburones, un pez martillo, de grandes dimensiones.

Como ven los hermanos Bassa, se dedican a la pesca, y no precisamente deportiva; siendo sus aspectos mucho más bronceados, que los de los turistas; sus músculos desarrollados y constantemente entrenados, en este ambiente de lucha contra los elementos y los esfuerzos a veces titánicos, a pesar de los aparatos y artilugios, empleados para re-

ducir, a éstas verdaderas moles capturadas, que presentan una seria resistencia; hasta que al fin son depositadas sobre cubierta, en las debidas condiciones.

Trabajo fuerte y duro, en donde a la fuerza muscular, hay que unir un temple de acero y una voluntad férrea; ya que en esta clase de pesca, las decisiones a tomar, en circunstancias difíciles han de ser rápidas, y acertadas; pues en muchos casos va la vida en ellos...



## Optica Ca'n Picafort

Graduamos su vista - Adaptación lentes de contacto - Monturas de receta - Extensa gama en gafas de sol - Accesorios, Termómetros, lupas, etc.

Paseo Colón, 92

07458 - CA'N PICAFORT



## Una calle de Son Bauló llevará el nombre de l'amo Joan Gomila Moll, es mahonès

Nació en San Cristóbal (Menorca) el día 25 de Febrero de 1915, siendo sus padres Lorenzo Gomila Triay y Magdalena Moll Moll.

A los siete años pasó de «missatger» en una finca llamada «San Adeodato», o «Sant Agustí Nou» cuyo dueño era don Jaume Berber i doña Antònia Felix, que habían tenido tres hijos, y habían muerto los tres de muerte natural. Juan fue aceptado en la Finca como hijo, dedicándose a los trabajos de la casa y del campo. A los nueve años «munyia» vacas t ovejas. A los trece, Juan segaba «ordi i civa-da» i ganaba dos duros cada mes. Cada domingo Juan iba a la Misa Mayor en la población de San Cristóbal después de la cual recibía una clase con algunos niños más, de una señorita que tenía por nombre Juana Gomila, y que no era pariente suya pese al apellido, y que murió muy joven a los 30 años. A los quince años, el joven Juan deja Sant Agustí Nou y pasa con su padre a «Binicalaf Nou», término de San Clemente, Ayuntamiento de Mahón, distante de la capital once kilómetros. A la sazón, Juan había perdido a su madre (eran nueve hermanos) y su padre se había vuelto a casar. De este matrimonio nacieron después seis hermanos más. En la nueva finca estaba Juan con otro hermano, llamado Nicolás (que el año 39 vendría a Muro y todavía vive) y una hermana, de nombre Margarita, que actualmente vive en

Mahón. Aquí residieron del 31 al 42.

- Y ¿qué pasó durante la guerra civil, l'amo Juan? ¿No era roja la isla?

- Todo el tiempo de la guerra Menorca fue zona roja. Pero gracias a Dios, no me pasó nada. Me avisaron que tenía que ir al desembarco de Sa Punta de N'Amer de Mallorca, pero en Porto Cristo, las cosas sucedieron tan aprisa que pronto los menorquinos que fueron a Mallorca estuvieron de vuelta, y así me libré yo de ese desembarco. No me molestaron durante la guerra a pesar de que sabían que yo era de «dretes» y católico practicante. Yo me portaba bien con todos, y así todos me respetaban. Acabada la guerra fui soldado de Franco todavía dos años más, en la Mola.

En 1942 regresó a otra finca -esta vez de San Luís- donde estuvo cuatro años, pasados los cuales, hasta en 1950 también se dedicó a las tareas del campo en diversas fincas de Menorca. Este año de 1950 -hace 39 años- con una hemanstra vino Juan a ver a su hermano Nicolás que, como hemos dicho vivía en Muro. Esta visita fue trascendental para Juan, pues visitó Ca'n Picafort de ida o de vuelta de Muro, y aquí se quedó. Había llegado el 9 de agosto sólo con el plan de pasar unos quince días. Pero en Son Bauló, Don Juan March Monjo, primo del millonario March, conoció a Juan, le pareció una buena «presa» y le hizo ofrecimientos para

quedarse con él en la Finca de Son Bauló, para cuidar de la tierra y también de las vacas, que eran unas 30. L'amo Juan recuerda que él puso las primeras estacas o señalizaciones para urbanizar lo que ahora es la zona residencial de Son Bauló. De aquellos años l'amo Juan trae el recuerdo que llevó el «buul» en un carro desde Santa Margalida a Ca'n Picafort para el padre d'en Jaume y Pau Mandilego, que había muerto. Como anécdota, l'amo Juan recuerda también que cada año llevaba mucha leña a las monjas Agustinas, pues éstas tenían un horno casero en el que ellas cocían el pan, y donde incluso los vecinos iban a «enforar» alguna coca. En 1957, a los 42 años, en una visita a Ariany donde acudía para llevar ropa de la Finca para lavar, conoció a una «rentadora» de Ariany, de nombre Francisca con quien hizo amistad, que acabó en boda. Ésta se celebró en Lluc. De este matrimonio nacería un hijo, Lorenzo, ahora de 29 años, muy conocido en Ca'n Picafort. El año 1952 había sido designado Guardia Jurado de Son Bauló, cargo en el que estuvo unos 19 años, pasando después a Policía Municipal a la vez que ayudaba en muchos trabajos dentro de un Ca'n Picafort que iba formándose y haciéndose como pueblo, y como grupo humano. «El trabajo nunca acababa -nos confiesa l'amo Juan- había días que hasta las

tres de la madrugada hacíamos algún reparo, o solucionábamos algo que no funcionaba». A los 63 años l'amo Juan se jubiló de Municipal, teniendo ahora 74. Pero esto no quita, como todo el mundo sabe, que l'amo Juan con su bicicleta dale y dale, no esté en muchos sitios. Ahora se dedica a repartir cartas, encargos, etc. L'amo Juan en 1973 fue el único cartero de Ca'n Picafort llegando a pesar un día la carga de cartas a repartir 70 kilos. También ahora l'amo Juan sirve en numerosas faenas o actividades al Ayuntamiento, como está siempre también a disposición de quien le pide un favor. También durante años ha servido a la Iglesia y esto, ya en tiempos de don Lorenzo Vanrell a quien acompañaba en muchas ocasiones para lo que hiciera falta. Desde hace dos años l'amo Juan es viudo. Sintió mucho la muerte de su esposa, pero él, en las cosas de la casa es muy mañoso, y ahora sabe salir airoso de los problemas del hogar. No hace falta decir que durante la larga enfermedad que tuvo su esposa, na Francisca, l'amo Juan fue un ángel de la Guarda que la mimó, como podía, y personalmente la atendió sin necesidad de otro.

Este hombre hombre de Can Picafort, nacido en la isla hermana, recibirá, en estas fiestas, una atención de nuestro Ayuntamiento y del pueblo en general. Se



le dedicará una calle. A él, le ha cogido de sorpresa la noticia. A lo mejor, tenía la idea de que los nombres de las calles se dan sólo a los prohombres y a quienes llevan a cabo grandes gestas, o tienen mucho dinero.

Pero, si quitamos eso del dinero, ¿no ha hecho l'amo Juan una gesta digna de tener en cuenta, y no puede considerarse una especie de prohombre? En esos tiempos que corremos en los que la única gesta que hacen muchos es amontonar dineros.

L'amo Juan, enhorabuena. ¡Las fiestas de la Asunción de este año, con el acto de la dedicación de una calle con su nombre, cobrarán una nueva forma, y un nuevo tinte. Nos dirán siempre que todavía, en este cicatero mundo, hay personas buenas, desinteresadas, y dispuestas a sentirse hermano, y humano, para todos...

Así valía la pena que una de nuestras calles de Son BAuló se dijera «calle de l'amo Juan Gomila, es Mahonès».

## INCA CENTRO

Ventas 50 34 86

Avda. d'Alcúdia, 73 -  
INCA



Ford Fiesta L PM-AB  
Renault 18 GTS PM-M  
Renault 14 GTS PM-P  
Renault 5 económicos varios  
Kadett - 4p- GL 1,3 PM - AL  
Ford Fiesta XR: PM AH  
Seat Ronda Diesel PM-Y  
Seat Ritmo Diesel PM-U  
Seat Ritmo 65 PM-P  
Seat Fura PM-AB  
Seat Panda 45 PM-AF  
Ford Escord GHK 1,6 PM-Z  
Seat Panda Desca. PM-AB  
Seat 133 PM-P  
Peugeot 505 Diesel PM-U  
Talbot Samba PM-X

**\*ERCOSA**

SERVICIO  
Toda una filosofía desde  
nuestros comienzos

PROFESIONALIDAD  
Probada y reconocida.  
Con mas de 2.500 instalaciones  
realizadas

PRESTIGIO  
De las marcas internacionales  
que representamos e instalamos.

RAPIDEZ Y EFICACIA  
Pregunte a nuestros clientes!

**\*ERCOSA**  
MAQUINARIA PARA HOSTELERIA  
C/ Joaquín Maria Bover, 13  
Tel. 971/467970 - 466011  
Fax. 971/462657  
07005 Palma de Mallorca  
Paseo Colón, 70 - Ca'n Picafort  
Tel. 85 15 48



Bar - Restaurante

## Ca'n Riera

CARNES Y PESCADOS  
FRESCOS

BOCADILLOS

Paseo Colón, 130 - Tel. 85 05 39  
CA'N PICAFORT

## 25 años de cocinero en Ca'n Picafort

Es cierto que en Ca'n Picafort hay gente que lleva años, y más años, entre platos y ollas, en cocinas pequeñas o grandes, sirviendo a nuestro Turismo. Pero 25 años de hacer guisos y freir patatas para tantos hambrientos como tenemos en Ca'n Picafort es para celebrarlo, y por eso, habiendo sabido que César Jérez Fiel va a cumplir próximamente sus 25 años de cocinero en Ca'n Picafort, nos hemos acercado a él a fin de que podamos hacer pública esa conmemoración. La extrañeza no ha sido poca en César, pues siempre antes que un cocinero se considera un hombre que no es noticia sino que es un hombre normal, o vulgar, y se cree que no interesa al periodista. A través de César queremos hacer honor, en estas Fiestas del 89, a tantos trabajadores de Cocina que, en silencio y en el «fuego» de tantas cocinas colaboran de un modo tan excelente a que Ca'n Picafort pueda cumplir su cometido turístico. ¿Qué sería de Ca'n Picafort -por ejemplo- si un día o dos días, se les ocurre a nuestros cocineros hacer una «hueiga» y decir a los clientes «hoy no hay sopa, ni macarrones, ni bistec alguno». Bueno, César siempre está al pie de ese cañón que se llama su cocina, teniendo la sartén por el mango, y haciendo que sus clientes puedan llenar el buche todos los días, y a satisfacción.

La historia de César es sencilla. Nació en la provincia de Albacete hace ahora exactamente 50 años, Bodas de Oro. A los 17 años, todavía mozo, se fue a Ibiza, donde



*Haciendo un breve paréntesis dentro de su ajetreo normal y en traje playero, es decir sin camisa...*

aprendió cocina y se perfeccionó en ella. Trabajó en el Hotel Sargamasa, en el Restaurante «Casa Juanito» de Santa Eulalia, Ses Roquer, y Pensión Mediterráneo. Pero, suspirando siempre a más, se vino a la balear mayor y directamente a Ca'n Picafort. De esto hace 25 años, Bodas de Plata. Estuvo en el Gran Playa tres años como segundo Jefe de cocina, luego seis años en el Hotel Son Bauló, y ahora como Jefe, dos años en el Clumba Mar y desde el 75 -se van a cumplir quince años- está de Jefe de Cocina en el Hotel Montecarlo.

La cocina es para César toda una profesión, todo un arte. Y todo un placer. Él goza de que los clientes -que son ahora 330- gusten de su comida. A menudo también hace banquetes de Bodas, Primeras Comuniones, etc. donde puede matizar y exhibir más su arte gastronómico. «Algo pesado, es, sí, -nos dice- trabajar en verano en cualquier coci-

na, pero todo tiene sus compensaciones.». César también gusta de comer. Comer lo que él ha cocinado. No quiere comer ni probar «cocinas» de otros. La suya es la mejor. Como especialidad suya podemos enumerar la paella, los mariscos, y la cocina mallorquina (sopas, frito mallorquin etc.) César Jérez además no sólo es cocinero sino que, desde hace años, es Maestro de Cocineros, pues a su lado ha formado a chicos que ahora son profesionales. Esto constituye otra de sus alegrías. De esta forma, piensa pasar todavía muchos años hasta que le llegue la jubilación.

En el plano más íntimo o familiar, hemos de decir que César se casó en Ca'n Picafort hace 20 años con una cacerfeña, y tiene un hijo. Vive en un chalecito en avenida Golf, y posee una finquita por Son Sant Martí de unos 20.000 metros cuadrados donde gusta ir y cultivar plantas y un pequeño huerto. César se siente

muy integrado dentro de la cultura y ambiente mallorquin y entre nosotros pasará siempre su vida.

Encontramos a César Jérez en la playa, y he aquí está su foto. Un hombre feliz. Un hombre llenito de carnes y todo satisfacción. Para él no existe el hambre en el mundo, y si fuera por él cocinaría para tantos miles de personas que mueren cada día en el mundo por no tener nada que llevarse a la boca. Pero, en Ca'n Picafort hay mucha comida para todos, y hay estupendos cocineros. ¿No es así, César?

J.A.

**ANUNCIE EN  
LA REVISTA  
CA'N  
PICAFORT**



## Tercera Edad Virgen de la Asunción



Como apertura de la temporada de verano, se organizó un acto cultural con una conferencia a cargo de D. Pedro Aguiló, jubilado de la Puebla y socio de esta entidad. Disertó con el tema **Como vivir mejor la tercera edad**. Acto que fue del agrado de todos y muy aplaudido.

Todos los asistentes, con un número de unos ciento cuarenta, fueron ob-

sequiados con una cena fría y la fiesta duró hasta entrada la noche.

Cada semana se reunirán los socios con la Directiva para asistir a los actos que se efectuarán: clases de cocina, labores, juegos recreativos etc. para pasar unas horas entretenidas. Esperamos la asistencia de todos los Socios.

**La Directiva**



**REBAJAS  
REBAIXES**



Avd. José Trias, 29  
Tel. 85 06 67  
Ca'n Picafort - Mallorca



**MOBIHOTEL, S.A.**

MOBILIARIO - TOLDOS

HOSTELERIA - APARTAMENTOS - TERRAZA Y JARDIN  
MAQUINARIA HOSTELERIA Y ALIMENTACION

**Juan Munar Cortes**

Gerente

Eusebio Estada, 66  
Tel. 754705 - 754403

PALMA DE MALLORCA



**AIRE  
BALEAR**

AIRE ACONDICIONADO - CALEFACCION - EXTRACCION DE HUMOS

**Juan Munar Cortés**

Departamento Comercial

C/. Andrés Torrens, 13 - B  
Tel. 455411 (971)

07011 - PALMA DE MALLORCA



REPRESENTACIONES

CAMARAS Y VITRINAS FRIGORIFICAS  
COCINAS INDUSTRIALES  
CAFETERAS  
ESTANTERIAS - BALANZAS  
REGISTRADORAS

**Juan Munar Cortés**

Gran Vía de Colón, 176  
Tels. 502128 - 500196

INCA (Mallorca)



FABRICACION TOLDOS

**JUAN MUNAR CORTES**

Ca'n Valero  
Naves Torres núm. 1  
Poligono La Paz  
Palma de Mallorca

**Cada mes lea  
Revista "Ca'n Picafort"**



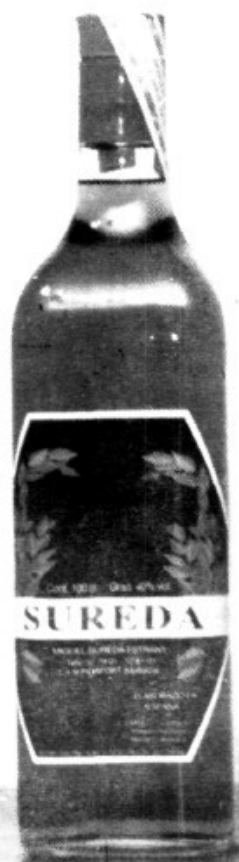
# SUREDA

DISTRIBUCIONES  
VINOS, LICORES Y CONSERVAS

FELICIDADES  
AGOSTO 1989

**MIGUEL SUREDA  
ESTRANY**

Cra. Artá—Alcúdia, Km.21,5  
Apartado, 12  
07458 CA'N PICAFORT (MALLORCA)  
Tel. (971)85 00 31—85 00 67  
Fax. 85 00 67



# A un cierto ocupante Noms, cognoms i malnoms de vía pública

Alfredo Cordero Lanza



En sense Nom

A lo que simplemente era una opinión puntual, propia, sobre una determinada coyuntura -la cual todos conocíamos- se me contesta con todo un tratado de incoherencias que se hacen a mi persona -que, en modo alguno me preocupan- sino por las alarmantes tesis en que se apoyan, a la hora de rebatirme. Nadie va más lejos que aquel que no sabe hacia donde camina.

Le haré algunas puntualizaciones, que serán breves, las cuales, en modo alguno, deberán interpretarse como algo «personal», entre Vd. y yo, ni tan siquiera como algo animal entre un «cordero» y un «mulet» sino sencillamente didácticas.

En primer lugar, yo no hice ninguna declaración como concejal. Simplemente me limité a firmar un artículo. Aunque Vd. no aprecie la diferencia de matices es evidente que la hay.

Su teoría sobre «las minorías que no son de aquí ni de allá» está fuera de lugar y, como es sabido, también la empleó el «Führer», en Alemania, con las tristes consecuencias que todos conocemos.

Cuando dice... «la poca seriedad y cultura de ciertos señores, que le hacen el juego a Vd. y, mañana, a otros posibles oportunistas «es evidente, Sr. Mulet, que Vd. no se encuentra en situación de juzgar la seriedad de nadie y, mucho menos la capacidad cultural.

Los impuestos, Sr. Mulet, los pagamos todos, y no tan sólo un determinado estamento que ocupa la vía pública.

En otro momento dice que... si soy un dictador, un salvador, o un buscador de propaganda gratuita... Otra vez me veo obligado a corregirle, Sr. Mulet. Un dictador es el que recibe el derecho de asumir todos los poderes, que no es mi caso. Salvador sólo hubo uno, nuestro Señor Jesucristo, y, en cuanto a la propaganda gratuita, Sr. Mulet, le vuelvo a recordar que firmé con mi nombre y apellidos, sin hacer ninguna otra referencia. No, como Vd. amparándose, de forma cobarde, detrás de una Asociación. ¿Quién buscó la propaganda?

PIZZERIA • RESTAURANTE



C/ Paseo Mallorca

Tel. 85 07 50

Son Bauló (C. Pícafert)

-A les Festes de l'any passat vàrem fer una entrevista al Delegat del Batle de Santa Margalida a Ca'n Pícafert, TONI ROIG. La política es cruel, i quan se gira la truita, ja es sap, tot es capgira. Malgrat en Toni en els Plens no se li trava la llengua, i canta ben fort, i ademés és posa dret, fora de la Sala, és un ciutadà que cobra una misèria, i fa veure que, en un any tot es pot trabucar, i que, inclús les veritats i les mentides es tomben i es desfassen, i embullen a qualsevol!

-Parlant dels polítics, n'Alfred Cordero també és un polític que no es sap si és de dretes o de l'esquerra. Si és blanc o és negre. Si és de Ca'n Pícafert o és de Santa Margalida. Si uneix Ca'n Pícafert o el desuneix. Si és de l'Oposició o està entre els qui governen. Si està amb els Hotelers, o contra els Hotelers. I diu que va tot solet cap on ell, segons el programa del GPU, s'havia traçat i amb ell compromès. Tot el demés són colorins, i picant, que cadascú hi posa el seu compte.

-Els comerciants tenen nou President: en TONI GUAL. Ah, i en un mes i mig de presidència ha tengut reunions, concentracions, agrupaments, diàlegs i capítols amb els seus subordinats que pareix ens donarà molta corda per omplir espais i boques, per molts i per temps. Es veu que en Toni és un bon comerciant!

-En FRANCESC DURAN SASTRE, després d'haver estat quatre anys al front del Club Nàutic de Serra Nova ha deixat el càrrec. Amb ell s'adavantaran les obres del Moll, quasi fins a l'acabatall. Llàstima que no pogués resoldre el problema de l'alga!

-En JULIO IGLESIAS ha estat notícia aquests primers dies d'Agost dins aquesta contrada. Va cantar a un Restaurant-Espectacle de la nostra Badia. Era molt cara l'entrada, però molta gent hi anà convidada pel seu amable director. Noltros —la premsa de la comarca— sempre ens quedam amb les ganes, però, contents deixam el lloc als peixos grossos de la premsa de Ciutat que aquest, sí, saben informar de les coses, i a més a més sense passar factura. (però quan la passen tira de cul!). Noltros, per aquests indrets, som unes mosques mortes que no diuen res, ni tenen importància (però també qualche vegada sabrem passar factura, i també, per les picades, tirar de cul a qualcú!).

-El passat diumenge 6 venguéren a dinar a Ca'n Pícafert (Vora-Vora) JOSÉ MARIÁ GONZÁLEZ ORTEA, Portaveu del PP en el Parlament Balear i ex-president del Partit Lliberal i la seva senyora donya Catalina ENSEÑAT, Directora General del Medi Ambient del Govern Balear. Abans el 24 de Juliol, i en el mateix Restaurant, també menjaren Don JOAN VERGER, President del Consell Insular i don ALFONS SALGADO, Conseller de Cultura del CIM. No falta dir que aquests il·lustres comensals varen estar acompanyats les dues vegades pel Conseller «pícafert» don MIGUEL CAPÓ.



# Grupo SOCIAS

**BONES  
FESTES  
D'AGOST**



**H. SOL**  
Tel. 85 02 21

**H. MIRAMAR**  
Tel. 85 01 34



*Miramar..*



**H. CA'N PICAFORT**  
Tel. 85 01 09





# Molta Moda

*moda informal*

Isabel Garau, 34

Tel. 85 07 70

Ca'n Picafort

ESTANCO - LIBRERIA

## CASA ROSSA

MATERIAL ESCOLAR  
ARTICULOS OFICINA  
ARTICULOS FUMADOR  
Revelamos Fotos

Isabel Garau, 3 - Tel. 85 02 81 - Ca'n Picafort



### COMERCIAL PLOMER, S.A.

Avenida Santa Margarita, 2

Tel. 85 02 91

07458 CA'N PICAFORT



# WIMPY

Avda. Pedro Mas Reus,  
Tel. 54 71 60

Puerto de Alcudia

Paseo Colón, 119  
Tel. 52 80 04

Ca'n Picafort

Esquina Tucán

# Mercedes - Benz

190, 190 E, 190 E 2.3, 190 E 2.6, 190 D, 190 D 2.5, 190 D 2.5 TURBO



INSTALACIONES EQUIPOS AIRE ACONDICIONADO  
REVISIONES Y REPARACIONES



## Nuevas Furgonetas MB Carrozados Especiales

**Bernardo Bibiloni Muntaner**  
Agente Oficial Mercedes-Benz de Sta. Margarita y su zona

C/. De ses Jovades, 40  
Tel. 52 37 22

Sta. Margarita  
MALLORCA



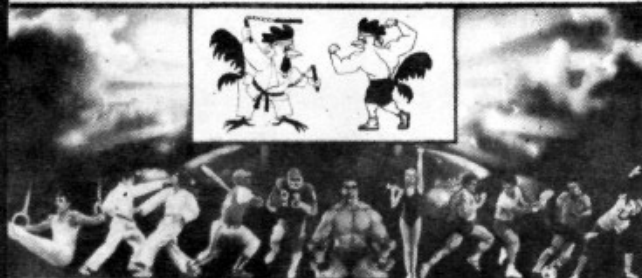


# CLUB GIMNASIO

Costa y Llobera, 24 - Tel. 85 05 48

**Ca'n Picafort**

## SPORT & FITNESS TAO



- CLASES COLECTIVAS: para dolores de espalda, artrosis, puesta en forma, elasticidad, moldeado corporal,...
- CLASES PARA NIÑOS: corrección de posturas (pies planos, escoliosis), estimulación de crecimiento.
- KARATE-SHOTOKAN.
- CULTURISMO MASCULINO Y FEMENINO.
- GIMNASIA DE MANTENIMIENTO.
- PROGRAMAS DE DISMINUCIÓN O AUMENTO DE PESO.
- PREPARACIÓN FÍSICA PARA OTROS DEPORTES.
- PROGRAMAS INDIVIDUALIZADOS.
- COMPLETO EQUIPO DE APARATOS (WEIDER-SANTONJA).
- AMPLIAS INSTALACIONES.
- GIMNASIA CORRECTIVA.
- TAÍ-JITSU: DEFENSA PERSONAL.

- \* BALLET
- \* DANZA ESPAÑOLA
- \* SEVILLANAS

**HORARIO**  
De 9 a 12 h. y de 15'30 a 22'00 h.  
SÁBADOS: de 10 a 13 h.



**DIRECCIÓN**  
Costa y Llobera, 24  
Tel. 85 05 48  
CA'N PICAFORT

## BAR C'AS PADRI

BAR TIPICO ESPAÑOL

Specialitäten VOM-GRILL



ESPECIALIDAD EN  
Carnes y  
Pescados Parrilla

ABIERTO HASTA 3'30 madr

Calle Marina, 20-21  
Tel. 85 01 77

CA'N PICAFORT

## Més del català

Hem llegit en el «Ca'n Picafort» de Juliol una llarga xerrada que fet i fet és una defensa —mireu-vos-ho com vulgueu— de l'analfabetisme mallorquí. I podem dir, després d'haver-lo llegit, que sí, que ens ha ben mort. ¿Per què aprendre el català que a més de ser la llengua de la nostra mare és una de les llengües més belles d'aquest món? ¿Per què aprendre el català si, avui, a cada cantonada, ens parlaran en alemany o en francès o en anglès? ¿Per què aprendre el català si per viure —ben viure o mal viure— no es necessita? ¿No us adoneu que aquest programa és molt pobre, pobríssim, i incommensurablement trist? ¿Quin dubte hi ha que el coneixement de llengües, avui per avui, és tan ne-

cessari com el pa que menjem? ¿Però no em direu que se sap una llengua que sols se'n sap d'ella mal xerrar unes dotzenes de mots? Siguem seriosos i ens adonarem que si comencem per allà on s'ha de començar ens trobarem que no hi ha manera d'escapar-se. Sense un coneixement ver i conscient del català pels catalans, del francès pels francesos, de l'anglès pels anglesos no es pot anar enlloc.

I seria bo que tot això que per nosaltres —reconeixem-ho— és un pur xerrar per xerrar, a les altes esferes del món en què vivim ja ni s'entén que pugui ser tema de discussió. Ni tan sols de pensament.

Lluís Sorribes i Mas

# SERRA

## ILUMINACION



C/. Poniente, 8 - Tel. 85 01 22  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

Restaurante Pizzeria

## Bananas

COCINA ITALIANA  
E INTERNACIONAL

VEN A VISITARNOS - TE ESPERAMOS

Paseo Colón, 151  
Tel. 85 07 52

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

---

**CA'N PICAFORT**

# **HP**

## **Heladería PRATS**

---

Paseo Colón, 53  
Teléf. 85 17 68

Avda. Santa Margarita  
(delante campo futbol)

*Ponemos a su disposición nuestra experiencia  
de más de 44 años en la elaboración de helados  
a base de productos naturales de alta calidad.*

*( R. G. S. N. 07.25296 )*

*Nuestras recomendaciones:*

- ***Helados en copa***
- ***Leche merengada***
- ***Pastel con helado de almendra***
- ***Pastelería, etc.***

*... Sin olvidar nuestras gamas de helados  
para comer en casa (  $\frac{1}{2}$  l. - 1 l. - 5 l. )*

**HELADOS PARA  
REGIMEN**

**HELADOS PARA  
DIABETICOS**

**SOLICITEN NUESTRAS  
CONDICIONES  
POR CANTIDADES**



# Gelateria PRATS

El consumo de helado mimo y el esmero que va aumentando sobremodo toda tradición artesana re-nera con la llegada de los quiere. De ese prestigio, calores estivales. La Hela-ya adquirido, y del que dería artesana, como es van haciendo gala sus obvio, va ganando adeptos productos, se ha hecho días a día y desbancando eco la prestigiosa revista a la de consumo industrial. «HELADERÍA INTERNA-En Ca'n Picafort son ya CIONAL», para profesio-pocos los que no han sa-nales del sector, sacando boreado los productos de a la luz, en sus páginas «Gelateria Prats», helados centrales un curioso y nu-caseros realizados con el trido reportaje que a conti-nuación reproducimos:



Mallorca, la isla más grande de las Baleares, obtiene una cuarta parte de sus ingresos económicos gracias al turismo. La belleza natural de las islas, unida a la hospitalidad de sus gentes, han contribuido a ello desde la década de los cincuenta. Actualmente, como dato anecdótico, hay que constatar que el aeropuerto de Palma de Mallorca es el de mayor tráfico de pasajeros de España. Y el turismo, nacional y extranjero, se extiende por toda la isla, por lo que no es de extrañar el encontrar playas abarrotadas en el otro lado de la misma. Es decir, que opuesta a la Bahía de Palma, y casi tan grande como ella, tenemos la Bahía de Alcudia. En su centro, con amplias playas de arena, está la población de Can Picafort.

Y en Can Picafort era un 15 de mayo de 1987 cuando la familia Prats inaugura su heladería. Rafael

Prats Vendrell, belga de nacimiento de padres mallorquines, había pasado 54 años de su vida lejos de la tierra de sus mayores. Su esposa, Catalina Perelló, mallorquina, le ayudaba en su negocio en Bélgica: elaboración de helados y pastelería, desde el año 1945. Por fin toman la gran decisión y regresaron a Mallorca para fundar su heladería: «Gelateria Prats». Vienen con sus tres hijos, de los cuales dos les ayudan en el negocio junto con su yerno, Thierry Feron, casado con M.<sup>a</sup> Antonia Prats.

La excepcional marcha del negocio les sorprende y alegra. Su regreso a España se ve coronado por un rápido éxito, no exento de una entrega total y trabajo duro para dar al cliente un buen servicio y una excepcional calidad. Elaboran sus helados, y algo de pastelería, con todo el mimo artesano de los grandes

profesionales. Combinan las frutas naturales, como el melón, con pastas de calidad como PREGEL y FAB-BRI. Como habían trabajado con maquinaria CARPIGANI buscan al importador en España y confían a EUROFRED la instalación de la heladería.

Inauguran y se ven obligados a tener abierto hasta altas horas de la madrugada. Cierran por la mañana, pero ya desde primera hora de la tarde empiezan a vender conos y tarrinas que, más tarde, se convierten en copas de vistosa presentación servidas en su amplia terraza de 20 mesas. En el interior disponen de 10 mesas. Granizados, batidos con nata, 62 sabores de helado y 18 copas distintas, se complen con algo de pastelería de elaboración también propia, grofes y creps. También en invierno, complementándose los helados con algo de cafetería y pastelería, mantienen la heladería en funcionamiento. Una buena idea fue la instalación de una vitrina en el exterior, protegida por una marquesina cerrada, para potenciar la venta de impulso.

La familia Prats, une a su gran profesionalidad, una gran simpatía y amabilidad. Su éxito es un ejemplo para la heladería de nuestro país. Y, además, la continuidad está asegurada. Nuestra felicitación.



Vista parcial de la fachada del establecimiento



# EL CLUB NAUTICO SERRA-NOVA INTENTA ACTIVAR EL DEPORTE DE LA VELA

El Club Náutico Serra-nova parece despertar de un largo letargo en el cual ha estado sumido durante algunos años. Su dolencia por muchos conocida, ha sido el eterno problema del alga que fue consumiendo los escasos recursos y enegías de sus socios y directivos así como abandonando sus instalaciones y actividades deportivas.

Si bien la lucha contra este problema ha sido dura y no menos costosa, hoy por hoy, parece y se tiene la esperanza, que haya sido resuelto, permitiendo respirar a un Club que lleva años ávido de actividad que no sea la de ejecución de obras, reparaciones y dragados constantes.

La Nueva presidencia del Club, ostentada por D. Pedro A. Barceló Bauzá, puso en marcha hace aproximadamente un año un plan de ataque para resolver de una vez por todas este problema en base a la supervivencia de un club condenado a la desaparición. Este plan de ataque comenzó con la formación de un equipo directivo preparado y mentalizado para alcanzar este objetivo, en el cual ha venido trabajando durante el invierno pasado con la esperanza de obtener unos resultados positivos para este verano que se traduzcan en una reutilización del recinto portuario que permita el amarre de embarcaciones en condiciones normales.

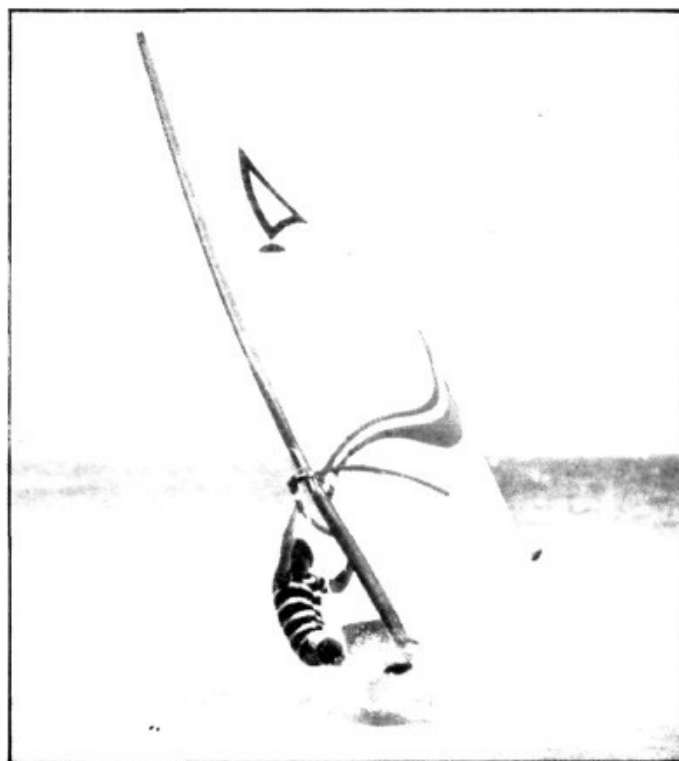
Todas las esperanzas, pese a los problemas se han hecho realidad y para demostrarlo es suficiente

una simple visita a las instalaciones.

Si bien la mayoría de objetivos se traducían en la reutilización del puerto deportivo una vez resuelto el problema del alga, uno de ellos era la recuperación de una imagen perdida en lo que se refiere a una actividad totalmente muerta en el Club como es el deporte de la vela ligera, tema en el cual ha venido trabajando el Presidente de la Comisión de vela del Club D. Gaspar Salom Ferragut, aficionado que ha demostrado ser capaz de atraer la atención a este deporte desde la Junta Directiva, en toda la Colonia y más allá de ella y cuyos resultados han dejado verse y se dejan ver durante este verano.

La formación de un monitor propio del Club D. Santiago Piza Florit, joven entregado a esta actividad, la celebración de 3 cursillos de iniciación a la vela infantil durante este verano así como la celebración de una regata popular en aguas de la Colonia los pasados días 22 y 23 de Julio, que si bien fue modesta fue también prometedora, han constituido hechos y logros de este esfuerzo que han sido sobradamente compensados con el interés demostrado por los jóvenes de nuestra Colonia.

La participación de jóvenes en estas actividades ha despertado, sin duda, el interés de otros muchos que han visto en este deporte una posible vía de salida a sus ansias de esparcimiento tan falto en



nuestra Colonia.

Las solicitudes para la participación en cursillos han sobrepasado las previsiones del Club y ello representa una señal inconfundible que ha infundido ánimos a los organizadores, en el sentido de ofrecer su máxima y posible dedicación para dotar a esta sección de los medios necesarios para su desarrollo. Gracias a estos jóvenes puede afirmarse que el Club vuelve a respirar y con él respiran todos sus socios y visitantes de nuestra Colonia.

Si bien estamos esperanzados en el fomento de esta actividad, no estamos menos preocupados por el mantenimiento económico de la misma, aspecto en el cual se ha venido trabajando para que sea financiada por otros medios que no sean los escasos

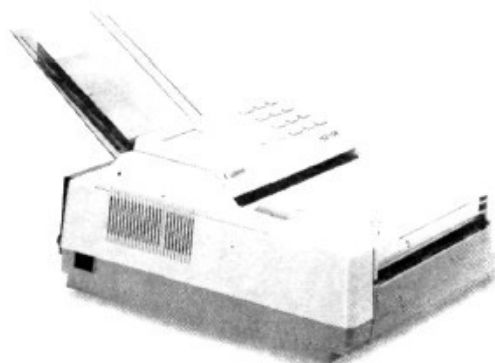
que posee el Club y que necesita para su supervivencia.

Paralelamente a esta actividad de carácter interno, el club pretende fomentar este deporte a nivel de las Bahías de Alcudia-Pollença, y para ello se han previsto próximamente un encuentro entre los máximos representantes de la vela de todos los Clubs conjuntamente con el Presidente de la Federación Balear, que tendrá lugar en nuestra Colonia y en el cual intentará encauzarse el futuro desarrollo de actividades con participación masiva de todos ellos en las regatas que se organicen en el futuro, así como la formación de regatistas cuyos objetivos vayan más allá de las Bahías.

Con todo ello, nuestro Club comienza a respirar.

**El sistema más rápido y  
eficaz de comunicación**

**Canon**



**Sistemas de Oficina  
d'Es Pla, S.A.**  
Avda. Ciutat de Lompoc, 146  
Tel. 50 53 91  
07300 INCA  
Fax 50 51 26

**BAR  
RESTAURANTE**



**CA'N TOMEU**

**COCINA MALLORQUINA**

**Nueva dirección: Andreu y María José.**

**Alm. Carrero Blanco, 11 - Tel. 85 00 93 07458 CA'N PICAFORT**



**DELEGACIONES EN:**

**Alcudia. Tels. 54 65 16 - 54 65 28**

**Palma. Tels. 29 02 12 - 29 02 08**

**Menorca. Tels. 37 17 88 - 37 17 73**

**Ibiza. Tels. 31 28 13.**

**MERCERIA - LENCERIA  
GRANDES OFERTAS**

**ESPECIALIDAD: DE BORDADOS Y MANTELERIAS  
BOUTIQUE**



**Isabel Garau, 72 - Tel. 52 81 19  
CA'N PICAFORT - Mallorca**

# La Residencia Ca'n Picafort cumple, como siempre, un bello cometido

La residencia de Ca'n Picafort seguramente es, por así decirlo, uno de los «hoteles» más antiguos de nuestra colonia. A diferencia de las demás, en ella se hospedan gentes de diversas partes de nuestra península. Para conocer un poco más la residencia hemos entrevistado a su director el Sr. José M<sup>a</sup> Pérez Núñez (53 años).

-Sus apellidos Pérez Núñez no parecen mallorquines ¿De dónde es usted natural?

-Como habéis observado no soy de vuestra isla, sino del Norte de África, nací en Melilla.

-¿Hace mucho tiempo que reside en Mallorca?

-Sí. Hace 31 años que me establecí aquí, es decir en 1958.

-En el 58, cuando vino a la isla, ¿empezó ya dirigiendo esta residencia?

-No, fue al cabo de 4 años cuando me puse al frente de la dirección de este centro.

-¿En estos 4 años, realizó usted más trabajos de este tipo?

-No, fue en 1962 cuando ocupé por primera vez el cargo de director.

-Ahora que ya sabemos algo ¿podría hablarnos un poco de la residencia?

-La residencia fue inaugurada en 1952-53. Al principio se contactó con diversas agencias extranjeras que nos enviaron clientes de algunos países de Europa. Después, fue como ha seguido siendo desde entonces una resi-



D. José Pérez, Director



dencia para trabajadores aunque durante ese tiempo ha formado parte de diversos organismos o entidades oficiales como son el Ministerio de Trabajo, la Comunidad Autónoma y recientemente de la Conselleria de Turismo.

-¿Qué reformas han sido las más recientes hechas en la residencia?

-El año pasado se cambió totalmente el mobiliario de la biblioteca, y también se reformaron los baños, el comedor, la sala de estar, y los dormitorios del personal.

-¿Cómo está distribuida la Residencia?

-Bueno, hay 87 habitaciones dobles. Después tenemos una sala de televisión, una gran sala de estar cerca de la cafetería, una biblioteca, un parque infantil, y lo más bonito y extenso, nuestro 150.000 m<sup>2</sup> de pinar.

-¿Cuánto personal trabaja en este lugar?

-Entre el conserje, la ca-

fetería, el comedor, la limpieza, en total unas 30 personas.

-Muchas gracias por haber respondido tan amablemente a nuestras preguntas.

Ahora y para conocer otras opiniones, hemos entrevistado a un cliente que hoy ha llegado de vacaciones a Ca'n Picafort.

-Buenos días Sr. ¿podría decirnos su nombre por favor?

-Me llamo Peregrín Antón.

-¿De qué provincia es Sr. Peregrín?

-Mi familia y yo somos de Valencia.

-¿Y qué profesión ejerce?

-Soy industrial.

-Ha llegado hoy ¿no? ¿Cuánto tiempo ha de estar aquí?

-15 días, hasta el 15 de agosto.

-¿Ya había venido antes aquí?

-Sí vinimos el año pasa-

do y como nos gustó hemos vuelto.

-Adios Sr. Antón, esperamos que pase usted unas felices vacaciones.

M<sup>a</sup> del Pino Ferrera es una empleada de cafetería de la residencia a la que hemos hecho varias preguntas a las que ella nos ha respondido amablemente.

-Hola María, ¿tu no eres de Mallorca, verdad? ¿De qué provincia eres?

-Soy de Eutrerá (Sevilla) ¿Cuánto tiempo hace que trabajas en la residencia?

-Unos 5 años.

-¿Te gusta trabajar aquí?

-Sí me gusta, me encuentro a gusto en este lugar.

Como veis, la residencia sigue ahí, como siempre, al lleno de clientes, esperamos que este lugar de descanso que es ya un monumento de Ca'n Picafort se encuentre en tan buen estado como éste.



# DIUEN QUE...

EN PERE DE S'ILLA D'ES PORROS



## Arena, sí; arena, no

Diuen que per Amèrica hi havia abans mines d'on es treia a carretades or, plata i altres materials molt codiciats i valuosos. Aquí no tenim aquests rois que han enriquit a tanta gent, però en tenim uns altres. Me referesc a què, aquí, hi ha gent que té arena a ca seva, i l'arena a Mallorca —on es construeix, tant o més com a Los Angeles o Chicago— val tant com l'or o la plata un temps per Amèrica. Es diu que d'una mina d'arena es treuen netes 200 o 300.000 pessetes diàries.

És, per tot això, que els nostres polítics van tots alçurats. Uns perquè diuen que, en el pas que duim, prest Santa Margalida serà un Municipi pelat, com un cap ras, i els altres sostenen que si hi ha permís de treure arena, que en treguin fins que trobin les portes de l'infern, que allà tot és de ferro. Així —diuen aquests— ferem tots bona anyada, i deixarem d'esser pobres, i podrem viure com Déu mana i així el rei ens donarà inclús títols de noblesa i de sang reial. No eren rics i nobles els nostres avantpassats de la Vila?



## Pins, sí; pins, no

També segueix, a tota marxa i a tota màquina, la destrossa dels tallapins. Per culpa dels cercadors d'arena, i també degut a les noves construccions, cada dia cauen, com si es tractàs de facinerosos els nostres pins més garrits, i els nostres pins més alts. Es talla un pi amb tanta facilitat com llevar-se una busca de l'ull. No es pensa que els nostres pins són fruit de 50, 80 i cent anys. Que el pi és lo més sagrat que tenim a Mallorca. Que quan no hi hagi pins a Mallorca, o a Ca'n Picafort, tots podem prendre el vaixell, i fugir d'aquí que això serà com la lluna, on ni els americans hi volen anar. Que el pi és lo més sà que hi ha pels nostros cossos i per les nostres ànimes. Que el qui talla un pi, duu dins ell l'ànima d'un criminal, que és capaç de tot, de matar a qualsevol bitxo vivent. Inclús a tu i a mí també. No podem dir «pins, si o pins, no», sinó que tots els qui estimam aquesta terra hem de cridar «pins, sí», i quan veim els tallapins, tan frescales i apàtics com a gel, amb el xorrac a la mà, hem de sebre dir que prest la terra complirà la seva venjança i els menjassarà amb tota crueltat i els engolirà, i farà amb ells la seva revenja, fent que dels seus ossos podrits sortir la llavor de nous pinotells. Perquè la natura és sempre generosa. Però no, oblideu, talla pins, que la natura no oblida mai, i sap també qui la maltracta, i qui la mata...

## Turistes, sí; turistes, no

I a l'entretant, els turistes ja no venen a Ca'n Picafort ni a Mallorca, en la quantitat que noltros voldríem. Enguany, hi ha crisi de turisme. Els hotels estan mig buits. I a les nostres botigues no entren els turistes com abans. I quan els turistes van als nostres Restaurants només poden menjar una hamburguesa i dues trinxes de patata frita. La maledicció ja se compleix. Ens quedam sense turistes després que ens hem anat quedant sense pins, i sense arena. Ja pareix que tocam l'Apocalipsi i purgam el que mereixem...

Celebram les festes d'Agost, i no ens queda sinó el desig per tots de tenir per tot més pins, més arena i més turistes. Que no és bo tot això?

## VENDO

**Pisos en Ca'n Picafort**  
**Primera línea frente al mar**  
**3 dormitorios - Sala de estar**  
**2 baños - Cocina - Recibidor**  
**Terrazas**

**Informes: Tel. 85 02 02**

# *Super Can. Pedro.*



## *Festival de Precios*

*Felices Fiestas  
del  
15 de agosto*

**SUPER OFERTAS**

# También se recorre Ca'n Picafort en Galera

En nuestro número anterior contábamos cómo este año había un modo original de conocer Ca'n Picafort. Era recorrerlo a través de ES TRENET. Pero, resulta que este año también se ha implantado otro método de recorrer Ca'n Picafort. Es a través de LA GALERA. Es una modalidad nueva, que está a cargo de la familia Salazar - Vargas, una familia extremeña que vino de Badajoz donde posee una cuadra de caballos. Hechos los trámites burocráticos, esta familia empezó a actuar y trabajar con sus galeras —que son 2—, entre nosotros, en el pasado mes de Abril. La estampa de la Galera, recorriendo las calles de Ca'n Picafort, ya se ha hecho tan típica como la del Trenet. Hemos entablado conversación con Juan Salazar Vargas, de 22 años



desea el cliente. En la galera —según Juan— se va cómodo, y se puede contemplar el panorama a todo aire. El visitante a menudo pregunta, y él contesta, y explica cómo sabe, o cree. La clase de galera que vemos en Ca'n Picafort es la galera que se usaba antes en Mallorca, y no procede de Andalucía como algunos creen. El viaje en galera suele durar unos 40 minutos y cuesta 2.000 pesetas, pudiendo subir en la galera todos los que quepan. Los caballos que tiran actualmente a nuestras dos galeras son tres, descansando cada día uno de ellos. Por si interesan los nom-

bres de éstos caballos son: Bicicleta (es el que más corre y trotta), Joqui y Morey. Los tres tienen unos cinco años de edad, y son pacientes, nunca se enfadan y conocen a Juan, y a su padre, a quienes siempre obedecen. En el mercado cada uno de ellos valdría de 130 a 140.000 pesetas. Ese trabajo —nos dice Juan— no nos hace millonarios, pero nos da para comer, y estamos satisfechos. En cuanto a los clientes son los ingleses quienes más usan la galera, más que los alemanes. También hay familias mallorquinas que han subido a la galera y, por supuesto, les ha gustado

el viaje.

Por tanto, animamos a nuestros lectores —como lo hicimos con el Trenet— a «probar» ese método nuevo de viajar por Ca'n Picafort. Se goza de un cielo muy amplio cuando se viaja, se puede charlar con el conductor, se saluda a los amigos o conocidos que uno encuentra caminando por las aceras de la calle, y se tiene una panorámica ancha y alta que, a lo mejor tú nunca antes habías descubierto. Vale la pena sentarse en nuestra galera picafortera. ¡Es delicioso!



quien conduce una galera por las tardes, hasta bien entrada la noche. Su padre Antonio Basilio, también muy amable, conduce la segunda galera. Según nos expone Juan el recorrido de la galera es de Son Bauló hasta el Wimpy o el Manchester. También la galera, cosa que no pasa con el Trenet, puede ir por la calle o calles que

**RADIO-TAXI**  
**CA'N PICAFORT**  
**Santa Margarita**

 **85 07 23**

**CFC** centro  
fiscal y  
contable

**Declaraciones  
Fiscales**

**Contabilidad**

Plaza S'Abetador, 13  
07450 Santa Margarita  
Tel. (971) 52 38 96



# Tres notícies

Lluís Sorribes i Mas

Quan aquest escrit arribi a les mans dels meus estimats lectors inevitablement haurà perdut actualitat. Però -sentint-ho molt- això és així i no ho és pas d'una altra manera. Aquestes ratlles s'escriuen el 19 de Juliol de 1989. Deixem de banda, la gran càrrega d'amargor que la data amb tanta vergonya inspira i, dolorosament encara, ens fa abaixar el cap. Deixem-ho. Su-bratlem -per una vegada almenys- les bones notícies, les bones noves.

Comencem per la primera tal com cal. I tindrem l'aparició benaurada del primer volum de l'obra ONOMASTICON CATALONIAE de Joan Coromines, que està dedicada a la topinímia antiga de les Illes escrita conjuntament per Joan Coromines i Josep Mascaró i Passarius. L'Onomasticon Cataloniae és un vast -vastíssim- recull de gairebé tots els topònims i antropònims utilitzats dins l'àmbit lingüístic de la nostra llengua. El mateix Joan Coromines el va definir: «un recull d'onomàstica que enregistrarà i explicarà etimològicament tots els noms de persona antics i moderns, emprats, dins el domini lingüístic del català, així com tots els noms de llocs, morts o vius, situats en aquest territori».

La segona notícia és, també, d'aquests dies i que ens ha arribat mercès a la tele, i que creim que afecta -i molt- als picaforters i a tots, és clar, veïns d'aquestes aigües quietes i tèbies de la nostra badia, car es troba apunt d'engegar una nau de gran velocitat que amb un tres i no res -talment com una monumental canoa- farà el

viatge de Barcelona a Alcúdia, de Barcelona a la gran illa. Talment com en el Japó.

La tercera i bella nova és que, segons sembla, no tardarem gaire en poder viure l'aventura d'ascendir en globus pels cels encisats de Mallorca i poder repetir una nova versió de la gesta de Juli Verne que bé ens plauria que fos a l'abast de tothom. Amen.

...



**CLÍNICA DENTAL**  
**Dr. Jesús Álvarez Ayala**  
**Médico odontólogo**

Col. 2695

C/. Teodoro Canet, 11, 1 E

Tel. 54 75 40

Puerto de Alcudia

## HORARIO DE VERANO

*Días Laborables - Wochen Tag - Week Days*

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:** 7.<sup>20</sup> - 8.<sup>50</sup> - 13.<sup>50</sup> - 16.<sup>20</sup>

**Palma - Inca - Ca'n Picafort:** 9.<sup>30</sup> - 13.<sup>30</sup> - 17.<sup>00</sup> - 18.<sup>30</sup>

**Inca - Ca'n Picafort:** 10.<sup>00</sup> - 14.<sup>00</sup> - 17.<sup>30</sup> - 19.<sup>00</sup>

*Domingos y Festivos*

*Sonntags und Feiertags - Sundays and Holidays*

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:** 7.<sup>20</sup> - 17.<sup>50</sup>

**Palma - Inca - Ca'n Picafort:** 9.<sup>30</sup> - 20.<sup>00</sup>

**Inca - Ca'n Picafort:** 10.<sup>00</sup> - 20.<sup>30</sup>

*Servicios Mercado de Inca (Jueves)*

**Ca'n Picafort - Inca:** 7.<sup>20</sup> - 8.<sup>50</sup>

**Inca - Ca'n Picafort:** 13.<sup>00</sup>



Sus nuevos Propietarios les ofrecen  
sus servicios en:

**CARNECERIA - ALIMENTACION**  
**FRUTAS Y VERDURAS**

Tel. 85 11 34

Isaac Peral, 92

# 1<sup>er</sup> ANIVERSARIO DE PACHA

Com tots sabeu a l'entrada de Ca'n Picafort i allà on molts d'anys fou el Rojo Vivo, l'any passat s'hi inaugura una nova discoteca, Pacha. Ara es complirà el seu primer aniversari. Això i el què la gent ho conegui més, han estat els motius pels quals ens hem dirigit al seu director, en Lluís Serra conegut en el món de la nit com a mister Doobie.

Primer i abans de xerrar de la disco, coneixerem aquest personatge.

- D'on és Doobie?

- Soc de Barcelona, però ja fa 10 anys que visc aquí.

- Havia treballat abans en feines d'aquest tipus?

- Sí, abans de venir aquí vaig treballar de director a Menta.

(Aquest telefon és un pesat, tot el temps ens interrompeix, i el pobre Lluís només fa córrer d'un lloc a l'altre, però que li hem de fer. Ja torna esser aquí).

- Amb a què consisteix el vostre treball?

- Jo aquí faig de tot, administració, personal, de disjocuei, com ara, publicitat, organís festes... bé, tot el que es posa davant.

- Per què es va fer el canvi de Rojo a Pacha i com?

- Bé, Rojo ja no funcionava i s'havia de llevar. Així que es va fer una opció de venta, que no crec que sàpigues que és, però en fi, la qüestió és que ho va comprar una societat, Royaltis.

- Ens podria dir quines reformes es varen fer i s'han estat fent fins ara?

- Com veus s'ha canviat tot. La sala no té la mateixa distribució ni decoració. Al jardí també el vam canviar i s'hi va col·locar una boutique, un grill i un bar, tot molt diferent a abanç.

- Hi ha molt de personal fent feina aquí?



- Bé, el necessari, en total 15 persones, sense comptar els de la neteja i altres.

- Supós que això els vespres deu rebosar de gent, però, quin tipus de gent ve més?

- Venen sobretot espanyols, gent de tots els pobles del voltant amb edats compreses entre els 20 i els 50 anys, l'edat mitja podria esser de 25 a 30 anys.

- I quins dies i a quines

hores vé mes gent?

- Els caps de setmana hi ha molta gent, de la 1 a les 5, és quan més n'hi ha.

- Quins projectes teniu preparats per Agost 89?

- Les festes d'aquest mes seran el dia 11 el 1<sup>er</sup> Aniversari i el dia 18 la presentació de l'Opel Corsa Don Algodón.

- I el pròxim hivern?

- És prest encara, de moment no hi ha cap pro-

grama però el que volem es conservar l'ambient.

- Aquesta societat que abans ha anomenat té molts Pachas?

- Sí, n'hi ha per tota la península, a Ibiza, Marbella, La Coruña, Granada i molt més llocs.

Ara ja ho coneixeu, només falta que el pròxim cap de setmana aneu a comprovar lo bé que està aquesta disco i lo simpàtic que és el seu director, en Dobbie.

**M<sup>re</sup> Elena Tur Figueruelo**

*Presents  
Gregar*

*Pseo. Ing. Antonio Garau n.º 17  
Esquina C/ Arenal n.º 2*

*Ca'n Picafort • Mallorca*

Mes tras mes

## JULIO, MOVIDO

Francisca Tugores

Em primer lugar, vamos a hablar del tiempo en el mes de JULIO. Éste no podía ser mejor, sobre todo en la última quincena. Es decir, tuvimos mucha calor. En ese tiempo es lo que quiere la gente, aunque todo el mundo, a la vez, se queja y se admira, si es demasiado. Por tal razón, nuestras playas están llenas de bañistas, desde las 10 horas hasta las tantas de la tarde. El mar atrae como es natural en verano. Pero, en Ca'n Picafort, siempre hay algo que falla, o ha de haber o «bony o rua». Me refiero a que cuando en la playa todo parecía que estaba en orden y en perfecto estado -con la instalación de duchas, que no son muchas, pero algo es algo, y así no tenemos que llevarnos a casa arena pegada a la piel- aparecen las MEDUSAS en la playa, que parece que nos quieren comer. Si entras en el agua no te puedes mover, porque a cada paso ahí están. Por las noches, si te das la vuelta, se puede ver como el oleaje las saca a la orilla, y hay a montones. No sé qué remedio puede tener todo ésto, pero se tiene que buscar una solución. Con esta calor no poderse bañar es una calamidad, sobre todo para los turistas que vienen para la playa y para bañarse en el mar, vienen para un tiempo muy corto.

En este mes de Agosto tendremos las fiestas patronales de Ca'n Picafort que al parecer no estarán nada mal, aunque por supuesto, no estarán a la misma altura de las de Santa Margarita. Esperemos que el próximo año las podamos incluso superar, aunque, hace unos dos o tres años, no nos podemos quejar.

Lo que lamentamos, y lo decimos a gritos, es lo que tiene relación a los Parques para los niños. Existe uno, que está todo oxidado y mal cuidado. Hay otro en Son Bauló, instalado este año. En cuestión de recintos verdes, nada de nada. Hay que exceptuar la zona que está en frente de las Oficinas del Ayuntamiento. Ésta, sí, que está muy, pero que muy bien cuidada. En la entrada a Ca'n Picafort, viniendo de Muro, es decir por la Caseta de Cas Capellans da ahora pena ver el olivo que se plantó hace unos meses, y del que decía en Pere de s'Illa des Porros que la mitad de las aceitunas iban a pertenecer al Municipio de Muro y la otra mitad a Santa Margarita. Pero me temo que tanto un municipio como otro, se van a quedar con las ganas de comer aceitunas. El olivo que era antes precioso se va desmejorando día a día. Si no fuera que los olivos son siempre fuertes ya se hubiera venido abajo. Las plantas de esa zona verde como todas necesitan siempre agua, y más ahora que hace tanto calor. Las plantas colocadas entre las dos vías, en la avenida Colón, siguen exhibiendo sus colores y su frescor. El Ayuntamiento las riega de vez en cuando. Pero, los vecinos las podían mimar un poco más. Quiero decir que, por su cuenta, les dieran agua, que nunca sobra en este tiempo. Estas plantas me recuerdan la polémica de las jardineras de la calle Colón, del año pasado. Creo que fueron los mismos residentes de Can Picafort o calle Colón, quienes las destrozaron, no los turistas.



*Olivo en la entrada de Ca'n Picafort, por Ca's Capellans*

En esta crónica de Julio, quiero mencionar también, por lo grotesco, un hecho ocurrido un sábado por la noche en C.P. acaecido alrededor de las tres y media de la madrugada delante de la Discoteca Tiffani's. Sucedió que pasó el coche-patrulla de la Policía Municipal cuando unos jóvenes se abalanzaron sobre el coche, insultándolos y hasta golpeándolos y escupiéndolos. Que vergüenza Dios mio!. La gente que salía de las Discotecas, entre ellos muchos extrajeros, empezaron a reirse y a gritar «fuera, fuera», que sois unos «baratos» refiriéndose a los polis. Porque si éso es la ley que reina aquí, todos podemos hacer lo que nos dé la gana. ¿No hubieran podido evitar ellos -los polis- los destrozos que se hicieron el año pasado con las jardineras?. «Y vas al Ayuntamiento y les pides un boli y te miran con mala cara, y te dicen que no tienen y que vayas a comprar uno». Menos mal que en las Oficinas Municipales hay una chica que es muy atenta y muy eficaz, y le explica el caso, y te atiende bien, y te ofrece tres o cuatro bolis que hay por ahí. Gente como ésta chica necesitamos en el Ayuntamiento. Ah, y tampoco me explico por qué nuestros polis se pasean de arriba abajo en su coche por el Paseo Marítimo cuando está prohibido circular en coche por esta vía. Ir a pie por el paseo de la playa no les iría mal, y a lo mejor se dan cuenta de más pormenores o detalles que conviene subsanar.

En fin, seguro que todo lo escrito el lector ya lo sabía, pero cuanto más grita el pueblo, más se le escucha, y aquí, en C.P. es necesario que se digan muchas cosas para que, a base de pedir las, se escuchen y se les dé solución.



## Cartas al Director:

### Taxistas

**Sr. Director:**

Rogamos a Vd. publique en el próximo Número de su revista esta nota sobre el Colectivo de Taxistas, aclarando y ampliando el comentario que firma EN SENSE NOM del pasado número de Julio.

En primer lugar los taxis de Ca'n Picafort - Santa Margarita siguen teniendo problemas acuciantes a pesar de haber cambiado el Consistorio otra vez.

Hemos de decir, por si alguien no lo sabe, que somos 20 Licencias y que actualmente sólo tenemos en el Centro de Ca'n Picafort una Parada para seis o máximo siete coches, marcada allí donde siempre estuvo y que es el lugar ideal. Alguien estará pensando que no es cierto ya que hay más Paradas marcadas y es verdad ¡para colaborar con el Ayuntamiento utilizamos éstas durante el día, e incluso una más que hemos habilitado frente al Hotel Gran Vista con el propósito de descongestionar la Central.

Pero los taxistas nos preguntamos si hay alguien que esté dispuesto a molestarse en venir a ver la realidad. ¿Cuando son las 8 a las 9 de la tarde por dónde circula más el público?. ¡No es necesario decirlo porque lo sabemos todos!, o sea que a esas horas es lógico y natural que todo aquel **que tiene un taxi y vive de él quiere trabajar y exija a quien corresponda estar allí donde está el trabajo.**

¿Cuándo querrán darse cuenta de que de cada 10 carreras, 6 ó 7 salen en dirección a Alcudia? ¡Y está más que claro que los turistas que visitan Ca'n Picafort, gracias a Dios! se pasean y hacen sus conjuras por el Centro o lo que es lo mismo allí donde nuestra Parada de

Taxis Central está ubicada.

Otro problema que nos causa mucho daño y nos resta trabajo, es el que posiblemente debido a la crisis actual, algunos señores que regentan o simplemente que están, por su trabajo, en contacto con turistas son quizá demasiado amables con sus clientes y los acompañan en sus coches privados allí donde quieran ir. Naturalmente suponemos que gratis. También esto hace que algún extranjero-ra residente aquí que también es muy amable con sus compatriotas y les sirve de Cicerone con coche incluido. Éstos últimos parece ser que **sólo cobran la gasolina.**

Aún hay más, y es que el Servicio de Autobuses, cuando le interesa (bien sea por nublado, lluvias o Mercados) pasa automáticamente de ser de 15 minutos que es lo que está estipulado a 1 sólo minuto o a veces segundos. Con lo que el taxi queda relegado tan sólo para algunas emergencias o lo que es lo mismo, en último caso cogemos un taxi, a pesar de que entre cuatro personas la diferencia de coste es mínima, sin nombrar el confort.

Así como también nos parece chocante que a un taxi lo pare la policía y le ponga una buena multa por llevar una persona de más (que en la mayoría de los casos suele ser el hijo o pariente de los otros cuatro), y cuando los Autobuses en días punta transportan 40 ó 50 personas de más inexplicablemente no las vean.

Con estas declaraciones los Taxistas no aspiramos a que nuestros problemas se resuelvan. Todo el mundo tiene problemas, y los nuestros trataremos de irlos resolviendo a nuestra manera; pero lo que sí intentamos es tratar de sensibilizar a la opinión pública dándonos a conocer, para que nadie tenga una

idea equivocada de un Colectivo que aunque no es todo lo perfecto que deseáramos, si está demostrado que es necesario, y en muchos casos es la tabla de salvación de situaciones difíciles.

De nuestros políticos Locales esperamos ya poca o ninguna ayuda (en esto no podemos de por

menos que envidiar a nuestros colegas de Muro y Alcudia) por que ya se sabe que los Políticos, lo que tratan de conseguir a toda costa, es tener a todo el mundo contento y esto es sencillamente utópico.

Y terminamos dando las gracias a usted por publicarnos, y al pueblo por la gentileza de leernos.

**Fdo. C.V. Pérez Moreno**

### peluqueria caballeros



**M Perello**

Avenida Trias (Frente SKAU) Tel. 85 04 60  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

## RENT A VIDEO CAMERA

**CA'N PICAFORT**

**Tel. 85 10 15**



# DISCO

**Antes  
ROJO VIVO**



**LES  
DESEA  
FELICES  
FIESTAS**

*Carretera Santa Margarita - CAN PICAFORT*

# ESTRUCTURA Y FUNCIONAMIENTO DE NUESTRA POLICIA MUNICIPAL

Con el objetivo de alcanzar un mejor aprovechamiento de los recursos humanos y técnicos de la plantilla, ésta con fecha 1-1-89, quedó dividida en tres unidades (mañana, tarde y noche), con un reparto de efectivos que actualmente es como sigue:

- Mañana: tres Policías y tres Auxiliares.
- Tarde: dos Policías y tres Auxiliares.
- Noche: cuatro Policías y cuatro Auxiliares.
- Destacado en Son Serra de Marina: un Policía.

Donde hay en cada unidad un Policía habilitado cabo en funciones que depende jerárquicamente de un cabo-jefe, encargado de la coordinación de los servicios que realizan las diferentes unidades. Servicios cuya eficacia queda contrastada con la memoria que sigue a continuación y que corresponde el período -primer semestre año 1989-.

## FUNCION POLICIA JUDICIAL

Atestados instruidos por accidentes de tráfico.....	16.
Atestados instruidos por otras causas.....	11.
Detenciones.....	9
Informes relacionados con causas judiciales.....	30.
Notificaciones y citaciones judiciales.....	235.

## FUNCION POLICIA ADMINISTRATIVA

Denuncias formuladas por infracción al Código de Circulación y remitidas a la Jefatura Provincial de Tráfico: 80.

Permisos de conducir retirados por orden Gubernativa y remitidos a la Jefatura Provincial de Tráfico: 5.

Otras tareas encomendadas por la Jefatura Provincial de Tráfico (averiguación domicilios, precintos...): 14.

Actos de aprehensión levantadas y denunciadas con motivo de infracción a Ordenanzas, Bandos...: 16

Recaudación voluntaria Total pesetas: 29.900.

## FUNCION POLICIA PREVENTIVA

El objetivo de la prevención en general, que duda cabe, alcanza elevadas cotas cuando mayor es la presencia policial, de la que da una idea el gráfico que sigue:

JUNIO -89	Nº AGENTES	A	DIARIO
Mañana (6-14)	Mín.	5	Máx. 6
Tarde 14-22)	Mín.	4	Máx. 6
Noche (22-6)	Mín.	5	Máx. 7

JULIO - AGOSTO 89	Nº AGENTES	A	DIARIO
Mañana	Mín. 5		Máx. 7
Tarde	Mín. 5		Máx. 6
Noche	Mín. 6		Máx. 8

Estas cifras, se entienden a salvo de imprevistos como puedan ser bajas por enfermedad u otras causas.

Se han realizado cuatro controles de la alcoholemia con un tiempo real invertido de siete horas y mediciones efectuadas cincuenta y cinco.

Se han formulado un total de siete denuncias Gubernativas por indocumentación a otras tantas personas que por su actitud a altas horas de la noche, despertaron las lógicas sospechas a los agentes y que se pue-



D. Martí Crespi, Cabo en funciones

den encuadrar en el ámbito de la prevención del delito que realiza la Policía Municipal.

## FUNCION ASISTENCIAL

Dado el carácter de esta función (aviso médico, farmacias, información en general..., los servicios realizados de estas características, por su número son incontables. Aunque y a pesar del corto período veraniego transcurrido, se ha intervenido en la búsqueda y localización de cuatro menores extraviados, todos ellos en las cercanías de la playa. Como dato reseñable cabe incluir que con los vehículos de que dispone la Policía Municipal (tres turismos y dos motocicletas), se llevan recorridos 75.000 kilómetros, lo que hace una media de 417 kilómetros diarios.

**Hostal Restaurante**

**LA LUNA ROJA**

BEIM HOLLÄNDER

C. Silencio, 33  
07458 - CA'N PICAFORT  
Mallorca

Tel. 85 05 92

*Franciscus Broers*



## Una manca d'interès

Per Rafel Xerafi

És bo donar, de tant en tant, una ullada als diaris i a les revistes, perquè hom hi pot trobar l'explicació d'algunes coses que en principi pareixien no estar massa clares, o al manco no esser massa comprensibles des d'un determinat punt de vista que no sempre és compartit, ni molt menys.

Idò bé, la notícia que m'ha fet obrir els ulls, pel que fa al tema que ocupa les meves cròniques, és el fet que la Consellera de Cultura de la Comunitat Autònoma, Maria Antònia Munar, se sent preocupada perquè el resultat de certes enquestes venen a desmotrar que la preocupació dels mallorquins per la cultura no és ni tan sols mitjançera. En una llista de peticions que farien els nostres paisans al Govern de la Comunitat, la necessitat d'una millor oferta cultural ocupa el lloc 18<sup>è</sup> de la llista. Certament, l'evidència d'aquest fet és prou desencorajadora.

Imaginu, per un moment, que se'ns ocorris fer aquest tipus d'enquesta a dins el nostre municipi -tal volta seria una bona idea fer-ho-. Quins serien els resultats? Hem de pensar que, al manco serien els mateixos o semblants als obtinguts a nivell de tota la Comunitat, sense descartar mai la sorpresa que se podria donar per massa o per massa poc, encara que m'atrevesc a dir que, potser, ens trobaríem més a la part baixa.

Davant aquesta realitat, no trobeu estrany que se faci tan poc camí de cap a assolir un nivell cultural que ens posi a l'altària d'altres pobles que, malgrat els inconvenients i el desinterès, per ventura amb menys medis però amb més coratge i lluitant un poc contra corrent, han aconseguit coses prou interessants.

Vegeu idò, perquè tantes vegades les cròniques que, una rera l'altra, he anat enviant des d'aquest colomer reflexen, molt sovint, un pessimisme que està sobradament justificat: si a més de la despreocupació o manca de capacitat dels que ens administren hi hem d'afegir el desinterès per part dels administrats, poques pinzellades faran falta per tenir el quadre ben acabat.

No creieu, però, que vulgui abandonar -confés que a vegades me n'entren temptacions-. No, de moment, pens seguir fins que els lectors de la revista me vulguin aguantar, intentant que qualcú, en alguna forma, se senti impulsat a fer qualche cosa. En aquest terreny, una sola que se'n dugui a terme ja és una victòria important.

«Mens sana...»

Tan sovint hem sentit allò de «Mens sana i corpore sano» que estam convençuts que vertaderament ha d'esser així. Aquí, a la Vila, si prou descuidades tenim les coses de l'esperit el mateix podríem dir dels assumptes del cos. Si gaudim d'una Casa de Cultura que està poc i mal utilitzada, també tenim unes instal·lacions esportives al Col·legi Nou que, a més de patir els mateixos defectes, estan molt poc cuidades. Els al·lots de Santa Margalida, potser també els de la resta del municipi, sols

tenen l'oportunitat de practicar el futbol, mentre unes pistes de tennis, un camp de bàsquet i fins i tot una piscina; no s'utilitzen de forma adequada i els manca manteniment. Estam convençuts -que qualcú ens digui si anam errats- que se podrien mantenir en un bon estat de conservació i utilització a un cost molt més petit que el que tenen en l'actualitat, amb una gestió com pertoca i una mica de preocupació per part dels responsables.

### A LA REVISTA «BADIA D'ALCÚDIA»

Fa temps que volia enviar, des d'aquest Colomer, la meva escomesa a la revista -podríem dir germana- «Badia d'Alcúdia», crec que, amb motiu de les seves festes Patronals i a la Festa Trienal en honor del Sant Crist, una festa tan emotiva i entranyable per a tot els alcudienecs, és una bona ocasió per enviar a tots els que fan la revista i a tots els que la llegeixen, la meva enhorabona i desitjar-los que hagin passat unes bones festes.

## BAR RESTAURANTE LAS FAROLAS



PARA COMER A GUSTO  
JUNTO A LA PLAYA

Paseo Marítimo  
Tel. 85 02 00

CA'N PICAFORT

CAFETERIA - RESTAURANTE  
SNACK - BAR

*Viena*



P. Ingeniero Antonio Garau, 25 B  
Teléfonos: 52 80 31 - 85 08 48

CA'N PICAFORT

## Cafetería MONACO



C/. Trias, 19 - Tel. 85 03 74 - Ca'n Picafort



HOTEL  
CLUMBA MAR



850001

Ca'n Picafort  
Mallorca

\*\*\*

## HOTEL

850070



C'AN PICAFORT / MALLORCA





# Imagtes nostres

## Las duchas playeras

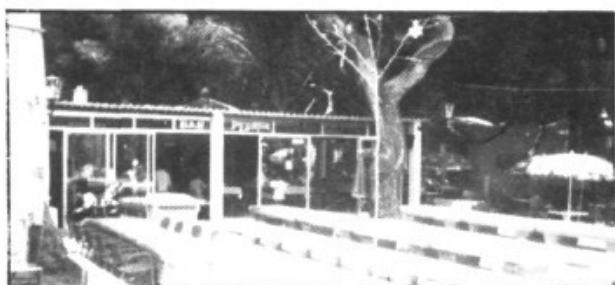
Las duchas playeras, estrenadas este verano, en la playa de Can Picafort han sido todo un éxito. A nadie les gusta llevarse arena -que tenemos poca- a su casa o a su Hotel, y es así que, después del baño, todo el mundo ha de

pasar por la ducha a limpiarse de la arena, y quitarse el agua salada que, se le hubiera podido pegar a los poros. No hay como el agua dulce para ser dulce y mostrarse como un dulce...



### Bar PEDRISSOS

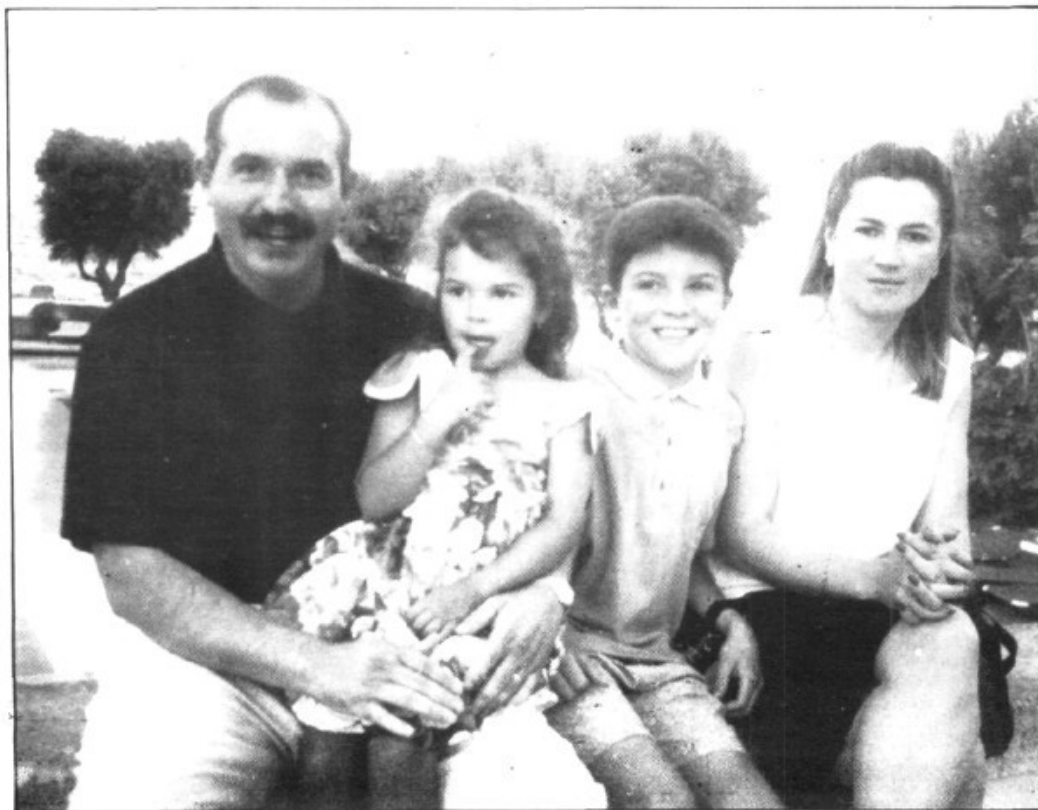
Obert tot l'any  
Berenars mallorquins



### COMIDAS MALLORQUINAS

Playas Muro - Ca's Capellans

## La familia de Lorenzo Serra Ferrer, en Ca'n Picafort



Frente a la piscina del Hotel Mar y Paz, en la calle marina de Son Bauló, posaron para la revista CAN PICAFORT Lorenzo Serra Ferrer, Entrenador del Mallorca, juntamente con su señora doña Isabel Socias, y sus hijos Jaime y María Antonia. Juntamente con nosotros, el reportero de la revista BADIA D'ALCÚDIA logró sonsacarle a Serra Ferrer un largo reportaje que los interesados pueden leer en esa revista de Julio 89. N. 15. Por nuestra parte, publicamos esta foto con la alegría de saber que a Lorenzo Serra Ferrer le encanta Ca'n Picafort a donde viene a menudo con objeto de descansar de sus ajetreos deportivos y futbolísticos. Ánimo, Lorenzo, que la temporada se acerca y hemos de meter muchos goles!!!

## LEA TAMBIÉN ESTE MES

En Revista **BADIA D'ALCÚDIA** - Julio 1989. Núm. 15

- Alcudia, 25 años de fiesta.
- La Trienal del Sant Crist, un espectáculo religioso-penitencial per esser vist i celebrat. Per Xavier Viver.
- Las Medusas, un problema en vías de solución en nuestra Bahía.
- «No somos unos gigantes, pero dentro de nuestra modestia, nos vamos a defender» (Entrevista con Lorenzo Serra Ferrer, Entrenador del Real Mallorca).
- No se considera un «fracaso» la temporada turística en Alcudia.
- Tener peces en casa, otro hobby que se impone en Alcudia.
- Son Serra de Marina, un lugar tranquilo en la Bahía, por Ana Boyeras.
- Un passeig pels voltants d'Alcúdia, per Bartomeu Serra.
- Las Avenidas Tucán y Mas Reus, serán remodeladas, el próximo año.

En Revista **SANTA MARGALIDA**, N. 3 - Julio de 1989

- Santa Margalida y las elecciones europeas
- Santa Margalida se queda vacía
- Sebastián Fornés, nuevo Juez de Paz del Municipio
- Se dedicará una calle a Francisco Font (PANCHO)
- V Prueba del Torneo de Punxa
- Comentario y Recomendaciones al Ayuntamiento de Santa Margalida por Daniel Barreiro
- Nuestro Fútbol un poquito más alto
- Margalida Muntaner, una vilera subcampeona d'Atletisme de Balears

## Mare Nostrum



SEGUROS

REASEGUROS

*Jaime Bauzá García*

AGENTE

Carrero Blanco No. 20

07458 Ca'n Picafort

Tel. 851144

## TROPICAL CENTER PUB

MUSIC BAR



Paseo Colón  
Esquina Via Suiza

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

# Tonga Sol



## Jim's British Bar

ENGLISH OWNERS

OPEN 9 A. M. TILL LATE

Calle Isaac Peral, s.n.  
Son Bauló  
TEL. 85 02 20

Ca'n Picafort  
Mallorca

La Comisión de Gobierno de este Ayuntamiento en Sesión extraordinaria de fecha 18 de julio de 1989 acordó la contratación mediante concurso a la baja del servicio de limpieza, mantenimiento y kiosco de bebidas del colegio de E.G.b. de Ca'n Picafort, haciéndose saber a

los posibles interesados, que durante el plazo comprendido entre el día 1 del 16 de Agosto de 1989 se aceptarán ofertas para la cobertura de dicho concurso, celebrándose la apertura de pliegos el día 17 del citado mes de Agosto a las 12 horas en la sala de Sesiones de esta Casa consistorial.



# **TURISMO Y HOTELES DE BALEARES**

**T.H.B. HOTELS**

Silencio, 9-1° A

Tfnos. 52 80 11-52 78 28

**CA'N PICAFORT (Mallorca)**

**HOTEL GRAN PLAYA**

Paseo Colón, 126

**Ca'n Picafort (Mallorca)**

**APARTHOTEL GUYA MAR**

Avda. Cala Agulla, 65

**Cala Ratjada (Mallorca)**

**APARTHOTEL**

**PLAYA**

La Cala s/n

**Cala Lliteras (Mallorca)**

**APARTHOTEL LAGO PARK**

De la Yola, s/n

Urbanización Las Gaviotas

**Playa de Muro-Bahia de Alcudia**

**(Mallorca)**

**APARTHOTEL**

**RREY PALACE**

Sabadell, s/n

**San José-Bahia de San Antonio**

**(Ibiza)**

**GUYA**

**APARTHOTEL IBIZA MAR**

Móstoles, s/n

**Bahia Sur - San Antonio**

**(Ibiza)**

**APARTAMENTOS TAMA-RINDOS**

Avda. Sofia, s/n

**Pto. Alcudia (Mallorca)**

**APARTHOTEL FLORA**

Reina Sofia, 25

**Puerto del Carmen (Lanzarote)**

**MONTE-**

# **GRANDES REBAJAS BOUTIQUE**



**FELICES FIESTAS**

Paseo Colón, 25— Tel. 850316  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

## FRUTOS SECOS - CERAMICA

FELICIDADES



C/. Marina, 26 - CA'N PICAFORT - SON BAULÓ

## BAR - RESTAURANTE

# EL PUERTO

C/. Cervantes, 22

CA'N PICAFORT



GRUPO A.F.E., S.C.

ASESORIA FISCAL  
SEGUROS A.F.F.

AVDA. JOSE TRIAS, 20 B 07458 CA'N PICAFORT (MALLORCA)



Tel. 85 02 14

# Jaimell



Localización inmediata  
por teléfono

**SERVICIO OFICIAL**

Servicio 24 horas  
Domingos y Festivos incluidos





# Hotel Sultán



## Hotel Janeiro

## Hotel Concord \*\*\*



**HOTELES  
FERRER**

S. A.

HOTEL CONCORD ...

HOTEL JANEIRO ...

APTOS MARISTANY

DOMICILIO SOCIAL

C/. Romero, s/n.

C'AN PICAFORT (Mallorca)

Tel. 52 74 20

NIF. A - 07156458

# SON BAULÓ, UNA ZONA APETECIDA

Maciana Garau y  
Maria Antonia Perelló

Esta página va dedicada a la zona de Son Bauló. Vamos a hablar de los sucesos o acontecimientos que pasan o han transcurrido a lo largo del tiempo.

En primer lugar, vamos a hablar de la tranquilidad que hay por las calles de Son Bauló. La gente por la noche puede pasear tranquilamente sin oír tantos ruidos como en las otras zonas de Ca'n Picafort. Por ser una zona tan tranquila, se construyen más chalets en esta parte que en las otras. Mucha gente se queda todo el año en Son Bauló por ser ésta una zona tan estupenda.

En Son Bauló antes habitaban muchos inqueros, pero ahora ya se va mezclando, y en Son Bauló hay gentes de muchas partes y también ingleses.

En este lugar uno de los bares más conocidos es «La Cueva», que tiene un período de 70 años.

De cada día, se hacen más apartamentos y hoteles a donde esperamos que de cada vez vengan más turistas para que pasen unas agradables vacaciones en esta zona tan bella, que es de aspecto natural y saludable.

Esta zona ya posee todos los establecimientos y comercios que se puedan encontrar en una ciudad, pero sin la necesidad del ruido. En su entorno ya posee farmacia, la casa de las monjas, la Iglesia, el Ayuntamiento, y como no, una floristería llamada «Margarita». Hablando de flores, creemos que en esta parte hay más zonas verdes que en ninguna de Ca'n Picafort.

En la playa de Son Bauló hace mucho tiempo que apareció un torrente, el cual también pasa por

Santa Margarita.

Creemos así dar por terminado el tema dedicado a la magnífica y tan agradable zona de Son Bauló.

## VENTA DE VIVIENDAS

CA'N PICAFORT

3 dormitorios dobles - Cocina - Comedor

Amplia Sala Comedor - Baño, Aseo,

Acabados de primera calidad

### Facilidades de Pago

Informes: Tel. 85 07 92

Edificio Pizarro (Junto Carretera Artá - Alcúdia)



## LA CASA DEL POLLO BAR SA TABERNA.

PASEO DE COLON Nº 34

85 08 11

CA'N PICAFORT.

COMPLEJO DEPORTIVO  
SPORTS CENTRE  
SPORT ZENTRUM

# SPORTS PINS





## GRUPOTEL

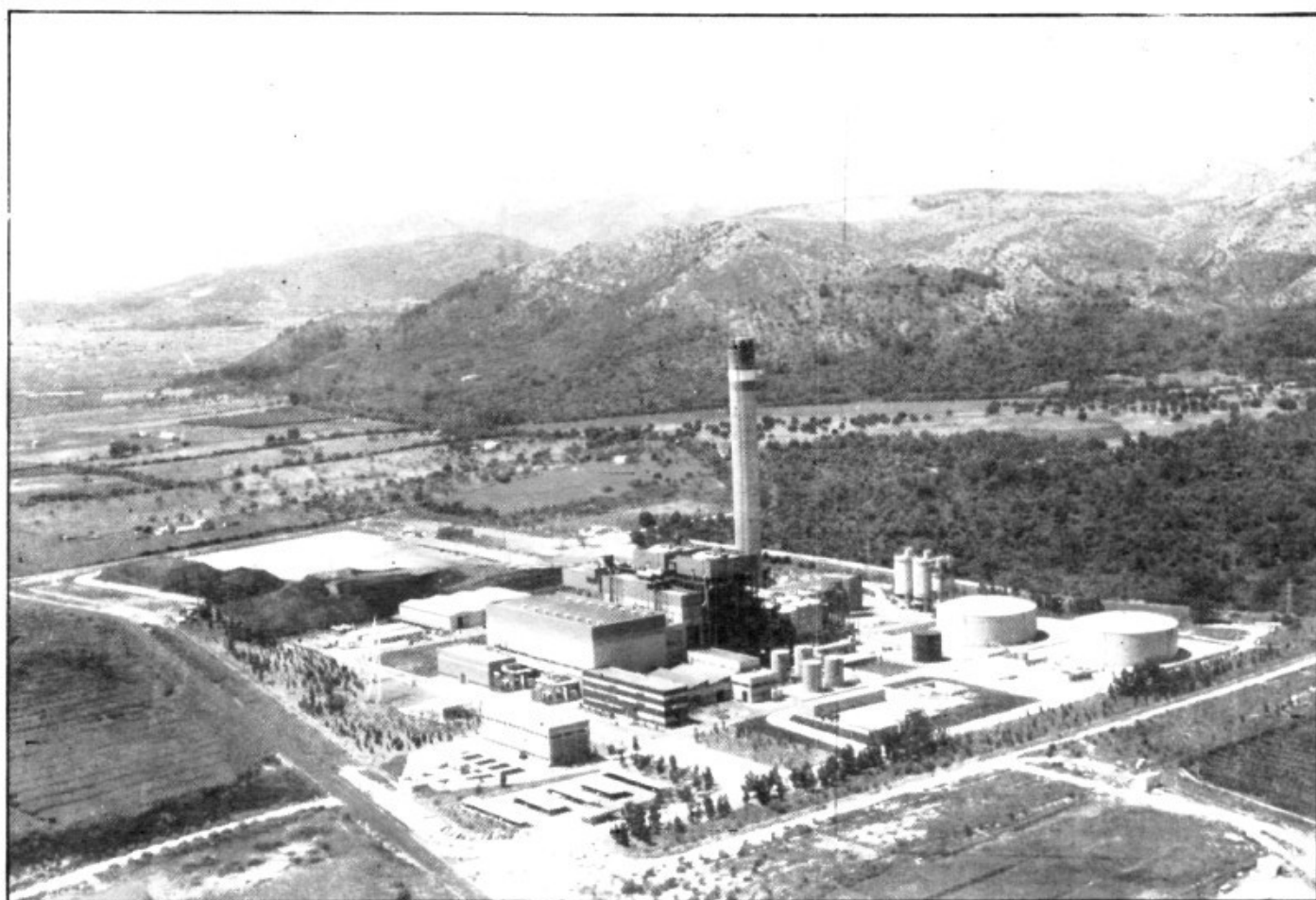
Complejo que los Hoteles Gran Vista, Farrutx y Montecarlo ponen a su disposición: Tenis, Mini Golf, Bowling, Ping-Pong, Voleibol, Piscina Solarium, Saunas, Parque infantil, Vestuarios y Bar Restaurante, en el más bello rincón de Ca'n Picafort, y a sólo 150 m. de los mismos.

Hotel Gran Vista, Farrutx und Montecarlo bieten Ihnen Tennis, Mini Golf, und Volleyball platz, Schwimmbaden, Sonnenterrasse, Sauna, Kinderspielplatz, Umkleideräume, Bar Restaurant. An der schönsten Stelle von Can Picafort, gelegen nur 150 m. von diesem Hotel entfernt.






























Tel. 85 04 20

**Sport zentrum "Sport Pins"**  
Ca'n Picafort

# Bones Fertes



**Gesa**  
Gas y Electricidad SA



# MOLTS D'ANYS IBONS

CA'N PICAFORT  
C/. Colón  
Esquina J. Trias

BANCA



MARCH



## Florència IV-Donatello

«Oh Ammannato,

Ammannato  
quin bell bloc de marbre  
has sabut destrossar».

Repetim també nosaltres mentre ens esquitxa el múltiple brollador del «Biancome» -llegiu: «el Blancot» -del desafortunat Posidó que la gent de Florència mai no li ha sabut perdonar, envoltat de sàtirs i nàiades. Som, és clar, en el lloc que en podríem dir el quilòmetre O, el nostre quilòmetre O, en aquest corprenedor escenari del BELL PALAU VELL, del lloc on fou cremat, vergonyosament i tan dolorosament Savonarola, del lloc on cavalca el vell Cosme I, el pare de la pàtria per obra i gràcia de Giambologna, de la Loggia di Ianni, la loggia més bonica del món, que plena de gràcia serva, sota la seva pedra vermellosa del seus tres grans arcs, el Perseu del Cellini el Rapte de les sabines i l'Alcides vencent el Centaure també de Giombologna, Judit i el degollament d'Holofernes de Donatello, el Rapte de Polixena de Fedi...

Des de la Plaça de la Senyoria al Duomo -i qui diu el Duomo diu el Museu del Duomo que es troba allí mateix -és, penso que em repeteixo- un passeig, un gran passeig, un fi passeig, un dolç passeig que poc sé les vegades que repetirem. Per aquest passeig, per aquesta VIA CALZAIUOLI toparem -«toparem» és un dir-de seguida que hàgim fet tres passes, sortint de la Plaça de la Senyoria, amb aquest temple, mig temple mig graner, amb aquest temple en forma de dau que és ORSANMICHELE DEL S. XIV. I ja tenim unes solemníssimes fornícules. I la primera, la pri-

meríssima, és la que ocupa el famós SANT JORDI de DONATELLO, aquest Sant Jordi universal que ens sobta i que ens deixa sense poder trobar uns mots elementals per poder-vos-en dir alguna cosa, aquest Sant Jordi -noi de mirada clara i de cabells esbullats, plantant la cara al vent amb el seu escut de la creu vermella estirada i vertical, de braços breus sobre un camp de plata, aquest Sant Jordi modèlic, exemple de bellesa i de bona persona. Ara, l'original d'aquest Sant Jordi no es troba en la seva pròpia fórnícula d'Orsanmichele Solament hi resta la seva peana amb la lluita i l'alliberament de la donzella. La imatge que tenim aquí davant, no és més que una còpia ben feta ja que l'original la trobarem en EL BARGELLO, el Museu Nacional, el museu on hi trobareu tantes i tantes figures bàsiques de l'escultura florentina, fites d'aquest geni que es va dir DONATELLO? DONATO DI NICOLÒ DI BETTO BARDI.

A cada fornícula un monument.

A dins, plena de gràcia i de llum la Nosta Senyora de totes les gràcies i la Dormició i Assumpció de Maria de l'Orcagna en un altar esbelt amb unes columnetes tornejades i delicadíssimes. Prem-nos a la sortida i aprofitem-nos de la bona hora per mirar i remirar el San Marcos, aquest San Marcos de Donatello que és per a nosaltres un dels records que gosariem demanar que ens perdurés.

I fem cap al Museu de l'Opera del Duomo per tal de trobar-nos de Donatello la figura severa i imposant

del Sant Joan Evangelista.

I no em direu que aquesta beneïda majestat assegurada d'aquest Sant Joan no us fa demanar la mirada cuita-corrents vers el Moisés de Miquel Àngel.

No podem, per raons molt clares, aquesta vegada, anar a Roma. No obstant no podem deixar que d'una certa manera ens hi porti aquesta figura severa de Bonifaci VIII i tot aquest plat fort de la colla d'escultures de profetes que Donatello va fer per al Campionile. Sobretot, com si Roma hagués renascut, l'Habacuc dit per mal nom «Il Zuccone» que vol dir -no pas per gaire mal nom- «el calb».

En el primer pis del museu acabarem, aquest matí la nostra visita. Les cèlebres «cantories» de Lucca della Robbia i de Donatello ens hi esperen. Res no trobaríem que fos tan viu, tan tendre, tan lluminós, tan bell, tan dedebò tan de joc d'infants i tan de pura meravella.

Solament en aquesta suprema i daurada ANUNCIACIÓ A MARIA amb l'Àngel agenollat fent una molt delicada reverència a l'església de Santa Croce ens pot servir de salutació inevitablement emocionada per avui DÉU VOS SALVE MARIA, PLENA SOU DE GRÀCIA. EL SENYOR ÉS AMB VOS,

## BIER GARTEN

C/. Arenal s.n. Ca'n Picafort (Mallorca)



### RESTAURANTE-TERRAZA JARDÍN DE CERVEZA

TEL. 85 27 27

Agradece a sus clientes su grata visita y les comunica que estamos a su servicio ofreciéndoles sus especialidades alemanas y españolas

# MR

# MUEBLES

## CASA ROSSA

**MUEBLES: Todos los estilos**

**Mobiliario de COCINA**

**Presupuestos sin compromiso**

**Abierto de Lunes a Sábado**

**Horario: 8,30 a 13 y 15 a 21 h.**



Carr. Alcúdia - Artá, 43-45  
Tel. 85 04 14  
CA'N PICAFORT

**Muebles Jardin GROSFILLEX**

**CA' N PICAFORT**



**GRUPOTEL**

EN CA'N PICAFORT

H O T E L  
**GRAN VISTA**

CTRA. DE ARTA, S/N \*\*\*  
CA'N PICAFORT - MALLORCA

TELS: 85 00 52 / 53 / 18

## FELICIDADES



A P A R T A M E N T O S  
**PICAFORT BEACH**

PASEO COLOM, 172 777  
CA'N PICAFORT - MALLORCA  
TELEFONOS 85 00 32 / 64



H O T E L  
**MONTECARLO**

CA'N PICAFORT - MALLORCA \*\*\*  
TEL: 85 00 09 / 45



A P A R T A M E N T O S  
**DUNAMAR**

PASEO COLON, 176 777  
CA'N PICAFORT - MALLORCA  
TEL: 85 07 64



H O T E L  
**FARRUTX**

Av. J. TRIAS \*\*  
PLAYA DE CA'N PICAFORT  
MALLORCA  
TEL: 85 00 11 / 58





10151 - Duberly 24  
10151 - CAN PICAFORT

10151 -  
10151 -

CONTABILIDAD MECANIZADA  
LIBROS OFICIALES  
PAGO DE IMPUESTOS  
ASESORIA FISCAL PERMANENTE  
GESTION Y ADMINISTRACION DE EMPRESAS

CENTROCONTABLE EMPRESARIAL

## Empresa

# Método de determinación del Beneficio Empresarial (Base Imponible)

El empresario según la cifra de ingresos obtenida debe elegir uno de los tres métodos posibles para la determinación del beneficio, (Estimación Directa, E. Objetiva Singular Normal y E.O.S. Simplificada) o lo que es lo mismo la base imponible del I.R.P.F.

De no comunicar la mencionada elección a la Administración Tributaria, ésta entenderá que el empresario opta por el método de Estimación Directa, quedando también automáticamente acogido a éste, si sus ingresos son superiores a 50 millones anuales o tienen más de 12 empleados en plantilla.

Cabe reseñar y esto es lo más importante que Hacienda sólo va a permitir beneficios fiscales por deducciones a aquellos empresarios que utilicen este método para determinar sus beneficios.

¿Qué obligaciones contables son precisas para la Estimación Directa? Llevar la contabilidad de acuerdo con el Código de Comercio o sea libros oficiales: Diario, Balances e Inventario y libros auxiliares: Caja, Bancos, Clientes y Proveedores.

El Beneficio se determina según resulta de la contabilidad aplicando los principios generalmente admitidos.

Cuando los ingresos del contribuyente oscilan entre seis millones cuatrocientas mil pesetas y cincuenta millones el método de calcular el beneficio para determinar el importe de la declaración es el de estimación objetiva singular normal.

¿Qué obligaciones contables son precisas para la E.O.S.N.? Llevar un libro registro de gastos y libro registro de ventas o ingresos.

Para determinar el beneficio a través de este método hay que sumar, por un lado, todos los ingresos que la actividad reporte. A la cifra que resulte cabe restar los gastos generados por el desarrollo de la actividad. Entre los gastos deducibles cabe señalar los sueldos que se pagan a los empleados, el importe al que asciendan los gastos de seguridad social de los empleados y del propio contribuyente, el precio de las mercancías consumidas y el consumo de energía y agua de la actividad.

De la cifra total obtenida, suma total de ingresos y resta de los gastos desfavorables, cabe deducir un 20 por ciento cuando la actividad desarrollada es de construcción, fabricación, o minería y, un quin-

ce por ciento, cuando la actividad es comercial o de servicios.

## INGRESOS INFERIORES

Cuando los ingresos del contribuyente son inferiores a 6.340.000 pesetas y emplea a menos de dos trabajadores en el desarrollo de la actividad, el beneficio que debe declarar como empresario se calcula mediante el régimen de estimación objetiva singular simplificada. ¿Qué obligaciones contables son precisas para la E.O.S.S.? Para este método de determinación de beneficios únicamente es obligatorio llevar el registro de ventas.

La forma de calcular la cantidad que figura como beneficio para determinar la base imponible difiere en función de si existen empleados o no. Así, en el

caso de que haya personas trabajando para el contribuyente, el beneficio será el resultado del producto resultante de las cifras que resulten de dividir los sueldos desembolsados a los empleados por el número de los mismos, por un lado y la cantidad resultante de dividir los ingresos como empresario entre 2.535.000 pesetas. Si, por el contrario, no tiene empleados en plantilla, el beneficio será la cantidad resultante del producto del salario mínimo interprofesional, por un lado, por el co. ciente que resulte de dividir los ingresos obtenidos como empresario entre 2.535.000 pesetas.

Hacienda sólo permite beneficios fiscales por deducción a los empresarios acogidos al método de Estimación Directa.

## SE VENDEN EN CAN PICAFORT

**Bajos y Piso de nueva construcción.  
Vistas al Mar. 3 dormitorios, dos baños.  
Con apartamento. Facilidades de Pago  
Se admite cambio por Apartamento  
o Solar**

**Tels. 85 03 11 - 50 13 92**



# Nordeste Playa



**ARTICULOS DE PIEL**  
**PASEO COLON, 89**  
**C'AN PICAFORT-MALLORCA**

**FABRICACION PROPIA**



## **ASOCIACION EMPRESARIAL DE RESTAURACION**

**CA'N PICAFORT, SON SERRA DE MARINA Y STA. MARGARITA**

**CAFES - BARES - CAFETERIAS - RESTAURANTES Y TABERNAS**

**En nombre de la A.E.R. deseamos a  
las autoridades, residentes, visitantes  
y demás Asociaciones unas gratas  
FIESTAS PATRONALES, de Ca'n  
Picafort y al mismo tiempo ofrecerles  
nuestros locales de Restauración,  
siempre al servicio de todos.**

**«Molts d'anys i benvinguts siau,  
millor si tornau»**

**Les desea**

***José Mulet Bennassar*  
(Presidente A.E.R.)**



Ada, José María, 19  
Tel. 85 04 36  
CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

# Daphne

**KOSMETIKSALON  
PARFÜMERIE**

**BEAUTY SALON  
PERFUMERIE**

**DEUTSCH**

GESICHTSREINIGUNG  
WIMPERNFARBEN  
KÖRPERMASSAGE  
REHABILITATIONS  
LYMPHDRENAJE  
MANIKUR  
FUSSLEGE  
HAARENTERFERNUNG  
SONNENBANK  
GYMNASTIK

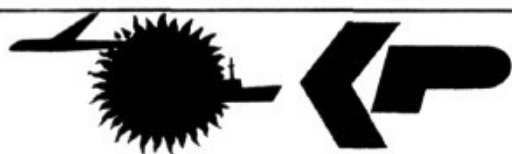
Limpieza - Peeling  
Drenaje linfático facial  
Maquillaje - Tinte de pestañas  
Tratamiento acné  
Lifting electrocosmético  
Depilación eléctrica  
Depilación a la cera  
Depilación progresiva química  
Manicura y pedicura

**TRATAMIENTOS:**

Masajes Corporales  
Celulitis - Senos  
Vendas frías y calientes  
Drenaje linfático corporal  
Tratamiento post-parto  
Tratamiento sudación  
Ionización gimnasia pasiva y placas  
Sauna y solarium  
Acupuntura

**ENGLISH**

FACIALS  
EYE-LASH TINT  
BODY MASSAGE  
REHABILITATION MASSAGE  
LYMPH GLAND MASSAGE  
MANICURE  
PEDICURE  
LEG WAXING - ELECTROLYSIS  
SOLARIUM  
KEEP FIT CLASSES



**AGENCIA DE VIAJES**

**CA'N PICAFORT**

S. A.

**CENTRAL:**

Paseo Colón, 88 - Tel. (971) 85 00 14 - 47  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

G. A. T. 436

**SUCURSAL**

LA PUEBLA - C/ Mercado, 59 - Tel. 540166

**Les ofrece:**

- Billetes de Avión y Barco
- Viajes Organizados
- Vuelos Charter
- Reservas Hoteles y Apartamentos
- Excursiones - Viajes de Novios - Cruceros
- Descuentos a grupos, residentes y menores



# Gran Bahía

\*\*



## Ca'n Picafort Mallorca

Teléfono 850022  
Telex: 69346 AGTB—E CODE 2

### SUPERMERCADO CARNICERIA MARI



Avd. Centro Esqu. Alemania  
Tel. 52 77 44  
CA'N PICAFORT

«CAPÓ»

LIMPIEZAS INDUSTRIALES



LLUBI  
52 21 56

C. Capitán Castell, 27 - Tel. 52 21 56

LLUBI (Mallorca)

*Freixenet*

Distribuidores:  
Miguel y Jaime Sureda Estrany

Vino  
René Barbier



### CENTRO ASESORAMIENTO EMPRESARIAL



LE OFRECEMOS NUESTROS SERVICIOS  
EN CUESTIONES FISCALES, CONTABLES  
LABORALES Y DE SEGUROS

Vía Alemania, 5  
Teléfono 85 08 46  
CA'N PICAFORT



**Bones Festes!**



***SUPERMERCADO***

**SUPER GRAN BAIEA**

**Paseo Colón, s/n.**

**CA'N PICAFORT**

# II Open d'Escacs Festes de la Beata

## BASES I REGLAMENT

- Temps de joc: 25 jugades h., amb control a les 4 h. continuació 1/2 per jugador a finish.

- Sistema de desempat: bucholz, sonnemberg Berger, Particular, n° de partides guanyades.

- Eliminacions: seran eliminats els jugadors que no assistesquin a la 1ª ronda, o a dues durant el Torneig.

- Dates de Joc: Divendres i dissabtes del mes d'Agost. Dies 4, 5, 11, 12, 18, 19, 25 i 26.

- Hora de joc: Divendres a les 20'45. Dissabtes a les 17 h.

- Local de joc: sis primeres rondes, dies 4, 5, 11, 12, 18 i 19 a Ca'n Picafort al Llar d'Esplai (Via Francia 39) dies 25 i 26 a Sta. Margalida, al Casal de Cultura C/ Constitució n° 6.

- Entrega de premis i simultànies al dia 1 de setembre a Sta. Margalida.

- Podran participar a les simultànies els 15 primers classificats.

- Inscripcions: 500.0 (excepte locals) que seran pagades a l'àrbitre del torneig. Darrer dia d'inscripció dia 3 d'Agost Tel: 85 03 10 tots els dies, també festius de 9 del matí a 9 del vespre.

- Es defineix com a juvenils als jugadors que no hagin complert els 18 anys a l'inici del Torneig.

- Premis 1 00 Classificat: 40.000; 2º: 30.000 pts; 3º: 20.000 pts; 4º: 10.000 pts; 5º: 5.000 pts.; 1º Jugador local: 20.000 pts.; 2º: 10.000 pts.; 3º: 5.000 pts.; 1º Juvenil: 10.000 pts.

- Els premis no es repartiran a igualtat de punts, ni seran acumulatius.

- Per lo no especificat en aquest reglament el torneig se regirà per les normes de la F.E.D.A. i Reglament de la F.I.D.E.

- Els premis no es repartiran a igualtat de punts, ni seran acumulatius.



**CAIXA DE BALEARS  
"SA NOSTRA"**

Paseo Colón, 12-A  
Tel. 85 00 23

La Publicidad no es un lujo: es una necesidad. Haga Vd. su PUBLICIDAD a través de la revista CAN PICAFORT, un medio seguro y rápido para que su Firma y su Producto sean conocidos no sólo en Ca'n Picafort, sino también en Santa Margalida y Son Serra de Marina. Teléfono: 85 01 15.



**BANCO DE  
CREDITO BALEAR**

AVDA. TRIAS

CA' N PICAFORT



**Cases de Son  
Sant Martí**

BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES  
LOCALES CLIMATIZADOS

**CONGRESOS**

Carretera Muro - Ca'n Picafort Km. 8  
Tel. 53 74 50 - Apdo. núm. 2  
MURC (Mallorca)

PIZZERIA · RESTAURANTE



C/ Paseo Mallorca

Tel. 85 07 50

Son Bauló (C. Picafort)



**MARISCO  
CLUB NAUTICO**

Cafetería - Restaurante

Paco y Claudia

Especialidad en:

**TAPAS VARIADAS**

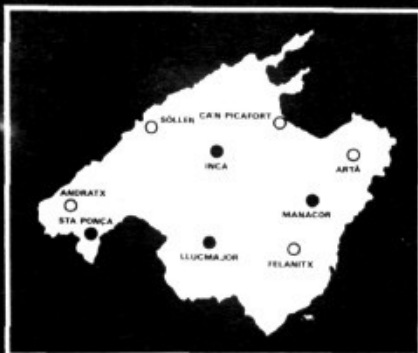
Mallorquinische Spezialitäten



Carnes selectas

● PAELLAS y PESCADOS ● PAELLA und FISCH ●  
C/. Isabel Garau, 55 - Tel. 85 07 72 - Ca'n Picafort

# EMERGÈNCIES PART FORANA



Servei de Bombers  
del Consell Insular de Mallorca

● Parc principal

○ Parc auxiliar

**amb la meitat  
de números  
l'ajudem  
en la meitat  
de temps**

**ACCIDENTS  
INUNDACIONS  
RESCATS  
INCENDIS**



**CONSELL INSULAR  
DE MALLORCA**

# **RENAULT CA'N PICAFORT**

**Compra y venta de vehículos  
nuevos y de ocasión**



## **SERVICIO DE TALLER**

**REPARACIONES EN GENERAL:** Mecánica  
Chapa  
Pintura

**MONTAJE DE ACCESORIOS:** Radio Cassetes  
Alarmas  
Techos Cristal  
etc.

---

**Venga y pruebe nuestros vehículos de ocasión**

---

De todas las marcas, modelos y precios

Visítenos en: **RENAULT CA'N PICAFORT**

Cra. Artá - Pto. Alcudia

Tel. 85 10 20 - CA'N PICAFORT





## VENTA DE SOLARES

Solares 2 y 3 línea. Vista al Mar.

Desde 8.500 pts. m<sup>2</sup>.

**BAJO INTERES - FACILIDADES**

308 m<sup>2</sup> solar (100 m<sup>2</sup> edificados: sala chimenea, 3 dormitorios dobles, 1 baño, cocina, terrazas, garaje.

INFORMES: Sr. Piña, Vía Suiza, 21 - Tel. 85 01 55 - Ca'n Picafort  
o en Serra Nova, Sr. Dalmau - Paseo Mallorca s/n.

## LA CASA DE LOS PESCADOS Y MARISCOS EN CA'N PICAFORT

TEL. 85 00 89

**mandileco**



RESTAURANTE

## ULTRAMARINOS «CANALS»



Ca Na PILAR

Es ven pa fet  
en forn de  
llenya  
(Binissalem)

CAN PICAFORT

**85 10 05**

**ESPECIALITAT EN FRUITES I VERDURES**

C/. Jaime III, 5 - Tel. 52 78 39



## CAMPING CA'N PICAFORT ♦ ALCUDIA PINS ♦ C. LAGOS ♦ P. ALCUDIA ♦ ALCUDIA ♦ INCA ♦ PALMA

LABORABLES - WORKDS -WERKTAGE															FESTIVOS FESTIVE FEIERTAGE				
CAMPING - CA'N PICAFORT	PALMA	07.20	08.20	08.50	09.50	10.50	11.50	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50	07.20	08.50	09.50	13.50	18.50
ALCUDIA PINS	PALMA	07.25	08.25	08.55	09.55	10.55	11.55	12.55	13.55	14.55	15.55	16.55	17.55	18.55	07.25	08.55	09.55	13.55	18.55
C. LAGOS	PALMA	07.30	08.30	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00	07.30	09.00	10.00	14.00	19.00
C. BLANCA	PALMA	07.35	08.35	09.05	10.05	11.05	12.05	13.05	14.05	15.05	16.05	17.05	18.05	19.05	07.35	09.05	10.05	14.05	19.05
Pto. ALCUDIA	PALMA	07.45	08.45	09.15	10.15	11.15	12.15	13.15	14.15	15.15	16.15	17.15	18.15	19.15	07.45	09.15	10.15	14.15	19.15
ALCUDIA	PALMA	08.00	09.00	09.30	10.30	11.30	12.30	13.30	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30	08.00	09.30	10.30	14.30	19.30
REGRESOS FROM																			
PALMA		09.30	10.15	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00	20.00	21.00	09.30	11.00	13.00	18.00	21.00
INCA		10.00	10.45	11.30	12.30	13.30	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30	20.30	21.30	10.00	11.30	13.30	18.30	21.30

Todos los servicios conectan con **BUSES Aeropuerto.**

### MARKET DAYS

MARTES - TUESDAY	ALCUDIA
MIÉRCOLES - WEDNESDAY	PT. POLLENSA
JUEVES - THURSDAY	INCA
VIERNES - FRIDAY	BINSALEM
SABADO - SATURDAY	PALMA
DOMINGO - SUNDAY	ALCUDIA

PALMA IDA Y VUELTA  
ROUNDTRIP  
HIN UND ZURÜCK 700 ptas.

INCA IDA Y VUELTA  
ROUNDTRIP  
HIN UND ZURÜCK 400 ptas.

Horarios en vigor del 1 de Mayo al 31 de Octubre

### CA'N PICAFORT ♦ C. LAGOS ♦ PTO. ALCUDIA ♦ ALCUDIA ♦ PTO. POLLENSA

De 08.45 a 12.45	Frecuencia Buses Every Busses Ale Bussenomde Algai Var	15 minutos
De 14.30 a 19.15		
De 19.30 a 21.15 (HASTA ALCUDIA)		

### ♦ PTO. POLLENSA ♦ ALCUDIA ♦ PTO. ALCUDIA ♦ C. LAGOS ♦ CA'N PICAFORT

De 08.45 a 12.45	Frecuencia Buses Every Busses Ale Bussenomde Algai Var	15 minutos
De 14.30 a 20.15		



### ♦ ALCUDIA ♦ PTO. ALCUDIA ♦ C. LAGOS ♦ CA'N PICAFORT

De 08.15 a 13.00	Frecuencia Buses Every Busses Ale Bussenomde Algai Var	15 minutos
De 14.45 a 20.30		



#### PARADAS EN CA'N PICAFORT

Caf. Hamburgo - Pasteleria Gelabert - Hotel Mar y Paz  
H. Concord - Baulopins - Tonga - Gran Vista - Cas Chato

### Ca'n Picafort

To - Nach - Hacia

### FORMENTOR

Abfahrt - Salida - Departure

9' 00

14' 15

### Formentor

To - Nach - Hacia

### CA'N PICAFORT

Abfahrt - Salida - Departure

12' 30

17' 30

ONE WAY RETURN  
HIN UND ZURÜCK  
IDA Y VUELTA

## Es Torrent de Son Bauló

D'una forma reiterada des de fa un munt d'anys, quan arriben les primeres calors de l'estiu, acudeix puntual, com si es tractàs d'un malefici, la mort damunt les aigües del Torrent de Son Bauló. Passada l'estupefacció que causa voure tants de peixos morts, després no es sap res ni es comenta més. Pareix que ningú té la cupa de res, i així, com ve una tempesta o un capvespre de trons, així també apareix la mortandad dels nostres peixos. Però la gent no és tan simple com pareix, i pensa que si es moren els peixos es perquè hi ha causes que provoquen dins l'aigua la mortandad. Ara bé, qui posa aquestes causes? Quines causes són aques-

tes? A la fi, enguany les autoritats de la Comunitat Autònoma han volgut, i han vingut a voure d'apropr la nostra aigua de Son Bauló i els seus peixos morts, i han manifestat que un dels hotels de Son Bauló no depurava les aigües brutes i els tirava dins un pou absorbent que anava a parar, per filtració, al torrent i a la platja, produint una gran contaminació amb greus conseqüències. També el que això comporta per tots els qui beuen aquesta aigua i no saben que pot estar contaminada. Les dades que a tal efecte té la Direcció General del medi ambient del Govern Balear han passat a l'opinió pública.

Joan Pons Buades



### FLORISTERIA MARGARITA

Gran surtido en Plantas y Flores de Producción propia, en colaboración con un equipo de Profesionales. Cuida Jardines, siembra, riega y poda. Presupuesto sin compromiso.

JAIME III, 4 - Tel. 85 01 51 Junto a Plaza Ayuntamiento CAN PICAFORT

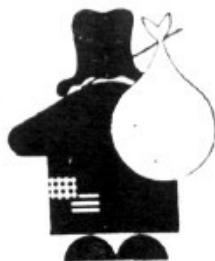
**L**a dirección de esta Revista no se responsabiliza del contenido ideológico de los artículos de sus colaboradores o redactores

BODAS

CENA MEDIEVAL

**S'ALQUERIA**

S'ALQUERIA. Tel. 52 37 11  
Gra. Santa Margarita - Ca'n Picafort Km. 2,5 -  
SANTA MARGARITA



Boutique  
**TRAMP'S**

MODA DE ESPAÑA

Paseo Colón, 108 - Tel. 52 72 56

CAN PICAFORT (Mallorca)

*mermelada*

*boutique infantil*

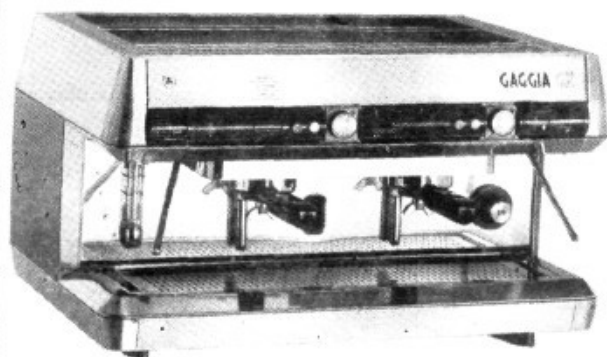
c/Almirante Canero Blanco n: 6

Tel. 527856

CAN PICAFORT  
MALLORCA



MAQUINARIA DE HOSTELERIA  
ALIMENTACION - MOBILIARIO  
AIRE ACONDICIONADO  
EXTRACCION DE HUMOS

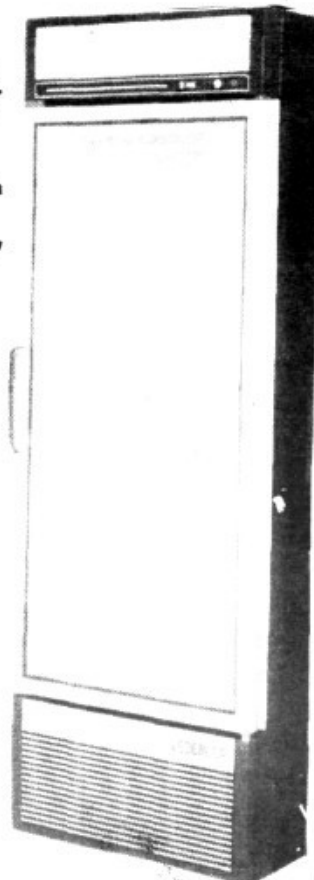


❄️ **FRED** ❄️  
**TECNIC**



Isabel Garau, 7  
Tel. 85 18 59  
CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

Maestro Bretón, 60  
Tel. 27 76 63  
PALMA





**TAMANACO**

**SU PASTELERÍA DEL NORTE DE  
MALLORCA**

Paseo Colón, 54 - Tel. 85 02 36  
CA'N PICAFORT - Mallorca



**NORBALEAR**

Alarmas - Conexiones  
Extintores - Incendio  
Cajas Fuertes

Juan S. Llull Ribas

TEL. - FAX: 85 08 28 CTRA. ARTA - PTO. ALCUDIA. KM. 21  
T. M. A. 908.13 64.44 07458 - CA'N PICAFORT



**Bar Restaurante**

**ARCO  
IRIS**



**CALDERETA DE LANGOSTA AL ESTILO DE FORNELLS**

Carretera Muro - Ca'n Picafort, Km. 8,3

**COCINA TIPICA MALLORQUINA**

**FACIL APARCAMIENTO**

**PARQUE INFANTIL**

Nuevo teléfono: 85 06 80

Tel. 85 08 07

**CA'N PICAFORT**

**Windsurfing**

**CLUB  
GREGAL**



**ESCUELA - ALQUILER - COMPRA -  
VENTA**

**LE INFORMA, ENSEÑA, ACONSEJA,  
VENDE, ALQUILA, CAMBIA**

**ESCUELA NAUTICA DEPORTIVA  
ESPECIALIZADA EN WINDSURFING Y VELA LIGERA**

# BAULO—PINS



APARTHOTEL **Baulo Pins** CA'N PICAFORT



Ctra. a Santa Margarita, 28 - 07458  
CA'N PICAFORT - STA. MARGARITA  
Tel. (971) Recepción: 85 07 25  
Dirección: 85 00 63  
Apartamentos: 85 00 35

# TOYOTA

Agente oficial  
JUAN SEGUI TOUS



**SUPRA versión Targa: la espectacularidad.**

Exposición; Miguel Ordinas, 26  
Taller; Lepanto, 21

Tel. 52 32 21  
07450 SANTA MARGARITA

# Pronto acabará de construirse el nuevo Campo de Fútbol

En esta edición del mes de Agosto, queremos resaltar la importancia de las fiestas, que, como cada año, tanto cultural como deportivamente se hacen notar, y para adelantarnos algo, diremos que ya se ha confeccionado el programa en cuanto al fútbol se refiere, y para los días 14 y 15 los tres equipos base, jugarán un pequeño torneo, y digo pequeño porque será sólo un partido.

El día 14 a las 17.00 h. en categoría ALEVÍN: U.D. Ca'n Picafort-C.D. Sallista.

El día 14 a las 19'30 h. en categoría INFANTIL: U.D. Ca'n Picafort-C.D. Xilvar.

El día 15 a las 10.00 h. en categoría BENJAMÍN:

U.D. Ca'n Picafort-C.D. Binissalem

Esperemos que tanto padres como familiares, acudan a ver a estos chicos. Siguiendo con los equipos se componen de Benjamines y Alevines les informaremos que el equipo Benjamín este año contará con los siguientes jugadores: Francisco Amezcua, Fernando Molina, Carlos Valiente, Francisco Molina, Nadal Comas, Fernando Deya, Javier Gómez (capitán), Pedro Herrera, Pedro Núñez, Alex Garrido, Diego Ortega, y los nuevos fichajes Jacobo, Antonio José, Juan, y Trastrilla.

Por lo que se ha visto hasta ahora, este equipo ha jugado dos partidos, ha

empatado uno frente al Binissalem 0-0, y el pasado jueves perdieron frente al Petra por 0-6. Lo que si está claro, que con un equipo muy joven no se podrá aspirar a mucho esta temporada, pero si siguen con las ganas y el pundonor con que han hecho gala hasta ahora, pueden hacer un digno papel. Mucha suerte a todos.

Hablando de equipos, diremos que el equipo alevín este año, lo tiene también un poco crudo, ya que también hay mucha juventud en sus filas, y más del ochenta por ciento del equipo son nuevos en esta categoría. La plantilla la compondrán: Francisco M<sup>a</sup> Lora, Dominique

Sansó, Juan Bibiloni (Capitán), Melchor Salas, Miguel A. Torrens, Juan Fernandez, Miguel A. Duran, Miquel Julià, David P. Rotger, José M<sup>a</sup> Expósito, Antonio Cruz, y Lorenzo Seguí. Se está intentando mirar de fichar algún que otro jugador para terminar de componer la plantilla. Suerte también a estos chicos.

Para terminar, diremos que el nuevo campo se está terminando y ya está dando forma. Esperemos que se termine pronto.

Decir también que el próximo jueves día 3 de agosto hay una reunión de padres de jugadores en el Bar Diagonal. Esta reunión va dirigida a enforcar la próxima temporada.



**TARIFAS  
MINI**  
40% descuento

**un grupo  
de profesionales  
a su servicio**

Reserva de:

BILLETES DE BARCO  
PASAJES AVION  
HOTELES  
APARTAMENTOS  
EXCURSIONES

VIAJES ORGANIZADOS  
VIAJES 3<sup>a</sup> EDAD  
CRUCEROS  
VUELOS CHARTER  
EUROPA EN AUTOCAR

Descuentos a:

RESIDENTES  
FAMILIA NUMEROSA  
3<sup>a</sup> EDAD  
GRUPOS  
MENORES

Agencia Oficial para la venta de billetes

**IBERIA**

**TRASMEDITERRANEA**

**7**

**acromar**

**su agencia de viajes**

Agencia de Viajes Grupo A. T. 198

MEMBER OF



Paseo Colón, 112 - Teléfonos 85 00 26 - 85 00 65 - 07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)

Salon  
**MALENA**

Gegen über vom  
In front of Hotel  
En frente de Miramar

C/ Magallanes Edif. Mississippi

Tel. 85 05 54

07455 Ca'n Picafort



Hombre ♥ Mujer

Lenceria

Intim

PISO DE OFICINA  
CAN PICAFORT

Boutique

**BUNKA**

Paseo Colón, 68

CAN PICAFORT (Mallorca)



CAIXA DE PENSIONS

"laCaixa"

AGENCIA

CAN PICAFORT

Avd. Trias, s/n  
Tel. 85 00 30

## SE VENDEN EN CAN PICAFORT

**Bajos y Piso de nueva construcción.  
Vistas al Mar. 3 dormitorios, dos baños.  
Con apartamento. Facilidades de Pago  
Se admite cambio por Apartamento  
o Solar**

**Tels. 85 03 11 - 50 13 92**

## J. FERRER PONS

FABRICA DE MOSAICOS Y  
PIEDRA ARTIFICIAL

ALMACEN DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

EXPOSICION DE PAVIMENTOS Y AZULEJOS

Fabrica almacen y oficinas

Ramon Llull 9 y 11 ARTA Tel. 56 21 76 70

Almacen y tienda

Velasco s/n CALA NATALADA Tel. 56 33 40

**Zaidin**  
CAFETERIA ★ RESTAURANTE

Avd. Colón, 165, esq. Luís Salvador  
CAN PICAFORT



# Ca'n Picafort

M<sup>a</sup> Magdalena Cloquell

La colònia de Ca'n Picafort, perteneixent al terme de Sta. Margalida, també forma part de la Badia d'Alcúdia. Aquest és el motiu de què Ca'n Picafort sigui un poble coster i que molta de gent dels municipis més pròxims vengui aquí a passar les seves vacances vora el mar.

Abans Ca'n Picafort era un poble de pescadors on només hi havia unes quantes cases i la primera com és de suposar, va ésser la de l'amo En Picafort, però després poc a poc la nostra colònia es va anar engrandint i aparegué el primer hotel, l'hotel Alover.

Des d'aquell temps fins ara Ca'n Picafort ha canviat molt ja que s'han construït més hotels i han urbanitzat la part pròxima a Ca's Capellans i el barri de Son Bauló, construint-se cases i «xalets» molts diferents a les primeres de pescadors que hi va haver a la nostra colònia.

Per desgràcia amb les construccions efectuades s'han anat destruint hermosos pinars quedant-ne tan sols uns quants i bastant lluny de la mar.

Ca'n Picafort poc a poc i gràcies al turisme ha anat enriquint-se ja que cada estiu a més dels mallorquins que vénen a la platja arriba una gran multitud de gent procedent de diverses parts d'Europa.

¿I què dir-vos més de Ca'n Picafort, si tots ja el coneixem prou bé?

Només desitjar-vos que tots els que estiu acauant aquí ho segueixin fent i que els turistes no es cansin de venir a la nostra colònia.

## AUTOSERVICIO LAVANDERIA ROCAMAR

Paseo Colón, 42 - Local A

CA'N PICAFORT

HORARIO: DE 8'30 A 21'30 H.



AUTOSERVICIO LAVADO Y SECADO

LAUNDRY SERVICE AND DRY CLEANING

WÄSCHEREIBEDIENUNG UND REINIGUNG

BLANCHISSERIE SERVICE ET TEINTURERIE



Técnica  
**Miele**

DROGUERIA



# mandileco

Bones Festes !

Isabel Garau, 51

CA' N PICAFORT



Plza. Jaime I, 9  
Tel. 85 11 03



Anuncie en «Ca'n Picafort»

Desde la Parroquia

## L'Assumpció: 15 d'Agost

En la festivitat de l'Assumpció de Maria en cos i ànima a la gloria per medi de la qual aquella dona privilegiada -MARIA- no conegué la corrupció del sepulcre, conseqüència del pecat, nosaltres commemoram el triomf de la Vida sobre la mort, una cosa que ens fer profundament, perquè l'Àngel secret del ser humà, l'aspiració unànim, davant tantes angúnies i temors del nostre temps, és la Vida. Desitjam fortament viure dins la seguretat, dins la pau, dins l'amor.

A Can Picafort durant l'estiu, els arbres, la mar, el cel blau, tants de mils d'estiuejants, pletòrics de salut i de sol, entonen un cant de vida exuberant i jove, sobre tot allò que es mort i descrepitut.

El Senyor ens ha dit: «Jo som la resurrecció i la vida. Qui creu en mi, encara que hagi mort, viurà. I tot aquell que viu i creu en mi, no morirà per sempre».

Maria és la que ha cregut la paraula del Senyor i l'ha viscuda intensament, i per això nosaltres creim avui en la Vida de Maria, que és assumpció cap al cel.

I la festa de Maria ens fa reflexionar a tots noltros, i esperar també com Maria -si creim en la paraula de Jesús- en el cel nou i una terra nova, que parla el Nou Testament.

També, per nosaltres, hi ha Assumpció, i podem estar, com Maria, plens de gràcia.

Equip Parroquial

### INSTALACIONES ELECTRICAS

**Vives - Crespi, c.b.**

**CAMBIOS TENSION  
ELECTRICIDAD GENERAL**

**Tel. 52 33 45 - 55 34 04  
C/. Antonio Maura, 42  
SANTA MARGARITA**

**English Breakfast & Meals**  
Served all Day



**MANOLO & ANNE**

**PIANO BAR**

Via Suiza, 7

CA'N PICAFORT

## MISAS

### CAN PICAFORT:

**Sábados:** 8 tarde (mallorquín)

**Domingos:** 9,30 mañana (turistas)  
12 mediodía (castellano)  
8 tarde (mallorquín)

### SON SERRA DE MARINA:

**Domingos:** 12,30 mediodía



### CRISTALLERIA

## TOT VIDRE

**CRISTALES - ESPEJOS  
DECORACION INTERIORES**

*Almirante Carrero Blanco, 20 - Local 1 - Tel. 85 05 30*  
**CA'N PICAFORT**

### GUARDERIA INFANTIL



## «EL RECREO»

Abierto el 1 de Marzo hasta el 31 de Octubre  
Horario: de 7 mañana a 22 hs. noche  
Edades: Cero meses hasta 6 años.

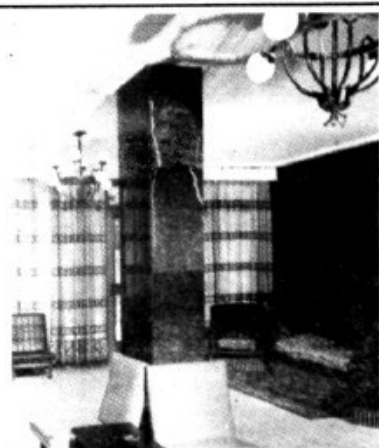
Via Suiza, s/n (al lado de Marcus Park)  
Tel. 85 09 89 - 85 04 67

H

HOTEL

MARKUS PARK

CAN PICAFORT  
MALLORCA



Ca'n Picafort



# Fets i fetes

En Fet-i-dit



- El Consell de Govern de la C.A. ha concedit, a propòsit de la Conselleria de Turisme al Ajuntament de Santa Margalida en base del Decret 41/89 que convocava un Concurs per embelliment de zones turístiques, una Subvenció en torn de 28 milions de pessetes per dur a la bast el projecte d'Embelliment del Passeig Colon des de Santa Fe fins al Mollet. El pla ha estat redactat per l'arquitecte Miquel Malondra i presentat per l'Ajuntament en l'esmentat Concurs.

- També la Conselleria Adjunta a la Presidència del Govern Balear ha concedit, a petició de l'Ajuntament de Santa Margalida, una Subvenció de 800.000 pessetes per l'adquisició d'un «SONOMETRE» (aparell per midar la intensitat del renou dels vehicles i establiments) i per a la millora i ampliació i renovació de l'equip de «Ràdio-Conexió» de la nostra Policia Municipal.

- També per uns Vestuaris del Poliesportiu Municipal de Can Picafort, Conselleria de Cultura del Govern Balear, ha concedit a petició del nostre Ajuntament, una Subven-

ció de 600.000 pessetes.

- Parlant de doblers, es diu que els Hotels com ho han fet Bars, Restaurants i comerços hauran d'obrir el calaix perquè les arques municipals vagin més plenes, i així es puguin realitzar més millores per Can Picafort i no anem enganxats sempre en el darrer vagó de l'oferta turística. Llengua que parlem a Balears. Però, sí, que ho ha fet per la nostra revista, i ben satisfet!

- No hem arribat a Octubre i ja la febre dels constructors, aparalladors, excavadors, conductors de grues, mestres d'obres, i picapedrers, s'ha posat ben bullenta i pareix que ni Déu la pot aturar. Al manco, no l'ha poguda amainar ni la temporada turística, ni el veinats amb els seus malalts i vells, ni

- He vist el programa de les Festes de Can Picafort i m'ha estranyat veure que la salutació que fa el Batle pel nostre poble no és en la nostra llengua. Quan, aquests anys passats, el Batle socialista, i el Batle aliancista, ho feien tan trempats i xarpats, en la nostra llengua, ara el Batle regionalista no empra la

el qui s'ha atrevit a dir ou, això no és possible l'estiu. Es veu que a Can Picafort els qui manen són els qui voltros, lectors, sabeu. I tenir raó, de vegades, no serveix per res!

- S'ha asfaltat el pati de l'Escola Vora-Mar, i així els nostres nins podran gaudir jugant el Basquetbol i a altres esports. Es pintarà també la façana del Col·legi. Per altra part, en el Poliesportiu Municipal de Ca'n Picafort s'estan construint els Vestuaris del que serà el nou Camp Municipal de Futbol.

- Es diu que tal volta es formaria una CORAL a Can Picafort. Al manco, duen aquesta curolla Joana Carbonell, A. Cordero y Tomeu Mascaró. Així veuríem qui entona millor les melodies, si la nostra Coral o la Banda de Música de Santa Margalida.

- Per la ràdio CAN PICAFORT -noltros no som dignes de poder entrevistar a gent tan important- un famós polític de la Comunitat Autònoma va baixar a l'arena de la política local, prenent part i art en temes i punts de vista, dis-

cutits i discutibles, pegant a uns i defensant a altres. Perquè va fer això mateix, a Ciutat, posant el cullerot dins una olla que no era la seva, va rebre cops inclús el cappare del Congrés de Madrid. Però aquí ha desaparegut la cinta on es feren tals manifestacions i ara ningú pot rebatre el que textualment es deia... Verba volant, aprenquem a dir en llatí quan erem al·lots, i així han après a volar els polítics, arbre per arbre, i que ningú els toqui...

- Son Serra de Marina està d'enhorabona. S'han esfaltat uns 40.000 metres quadrats de carrer. Després de molts d'any de plorar i d'insistir, a la fi, els veïns de Son Serra han deixat d'esser «tercermundistes», i han passat a esser del món civilitzat. També Son Serra llueix contenedors nous. L'any passat es sembraren tamarells i pins, però ens diuen que pateixen sed i s'hauran de regar. Queda la notícia pel qui li correspon. També fa falta a Son Serra que hi posin més senyalitzacions. Que les trompades son fortes i nombroses!

## Stil

EN NUESTRO NUEVO LOCAL  
DE C'AN PICAFORT

C'AN PICAFORT  
ALCUDIA

PASEO COLON 48  
C'an Picafort

CENTRO COMERCIAL EL LAGO.  
Pedro Más Reus  
Pto. Alcudia



# Cafetería Restaurante

## CALYPSO

ESPECIALIDADES  
TÍPICAS MALLORQUINAS  
COCINA INTERNACIONAL  
TAPAS VARIADAS

Tel. 85 08 76  
Paseo Colón, 66  
CA'N PICAFORT

### Pensión HORIZONT BLAU MALLORCA



Tel. 85 01 56

# FIAT

PRECISA para concesión, nuevas  
instalaciones Polígono Industrial  
(Apertura Septiembre 89)

- Jefe de Taller
- Electricista
- Recambista
- Vendedor
- Contable

### SE OFRECE:

- Incorporación Septiembre 89
  - Seguridad Social
  - Sueldo según aptitudes
  - Ambiente agradable con modernas instalaciones
  - Posibilidades reales de promoción
  - Trabajo todo el año
- Interesados presentarse con currículum  
(Agosto mañanas o acordar hora) en:*

### AUTO VENTA MANACOR

Avda. Fray Junipero Serra, 40. Tel. 55 01 61

## VIAJE AL LEVANTE MALLORQUÍN - AGOSTO

BUS - AUMASA - Tel. 55 07 30

TODOS LOS DÍAS EXCEPTO DOMINGOS

Ca'n Picafort - Pto. Cristo - Cuevas Drach	10'35	12'30
Cuevas - Porto Cristo	12'15	13'20
Porto Cristo - Ca'n Picafort	13'30	16'30

Ca'n Picafort - Cala Millor	9'50	10'35	16'35	18'20
Cala Millor - Ca'n Picafort	10'25	14	16	

Ca'n Picafort - S'Illot	9'50	10'35	16'35	18'20
S'Illot - Ca'n Picafort	10'10	13'40	15'40	

Ca'n Picafort - Sa Coma	9'50	10'35	16'35	18'20
Sa Coma - Ca'n Picafort	10'15	13'45	15'45	

Ca'n Picafort - Manacor	-	10'35	12'50
Manacor - Ca'n Picafort	-	-	17

Ca'n Picafort - Artá	9'50	16'35	18'20
Artá - Ca'n Picafort	11'25	15	17

Ca'n Picafort - Cala Ratjada	9'50	16'35	18'20
Cala Ratjada - Ca'n Picafort	11'10	14'45	16'45

Ca'n Picafort - Calas de Mallorca	10'35	16'35
Calas de Mallorca - Ca'n Picafort	8'45	12'30

Paradas: Señalización de BUS en rojo, con fondo blanco.

# EASY

## EASY RIDER

ISAAC PERAL n.º 98 - SON BAULO

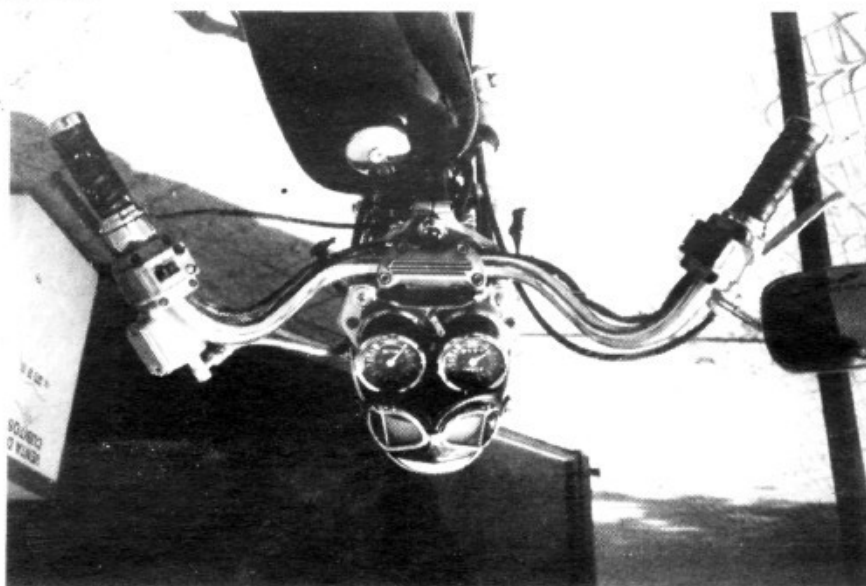
07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)

Tel. 85 05 98

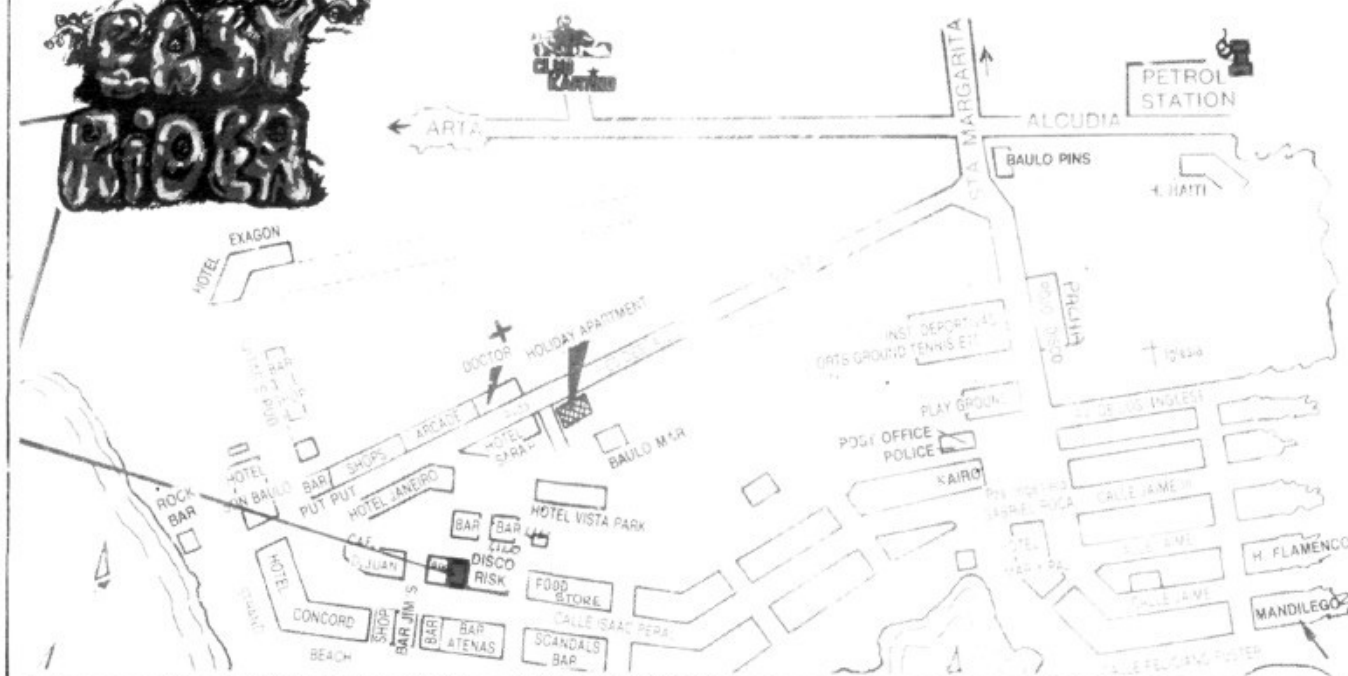


# RIDER

- PUCH CONDOR 50 c.c.
- BUGGY
- "ANDEM
- VESPINO 50 c.c.
- VESPA 125/200 c.c.
- HONDA 125/80 c.c.
- OSSA 250 c.c.
- CAGIVA 250 c.c.
- SUZUKI 80-125-500 c.c.
- RIEJU 50 c.c.
- SUZUKI 50 c.c.



**EN DAVE VOS DESITJA BONES FESTES**





# HIDRO PARK



P<sup>to</sup>.  
A  
L  
C  
U  
D  
I  
A

**ABIERTO CADA DIA  
OPEN EVERY DAY**

**GEÖFFNET JEDEN TAG  
10 AM - 8 PM**

EL MEJOR PARQUE ACUATICO

THE BEST AQUATIC PARK

DER BESTE AQUATIC PARK

LA DIVERSION MAS FRESCA

THE MOST LIVELY ENTERTAINMENT

DIE SPASSIGSTE UNTERHALTUNG

EL MEJOR PARQUE ACUATICO

- \* TOBOGANES
- \* KAMIKACES
- \* FOAMS
- \* PISCINA DE OLAS
- \* MULTIPISTAS
- \* 8000 M<sup>2</sup> SOLARIUM
- \* 5000 M<sup>2</sup> PISCINAS
- \* PARKING
- \* BAR - PIZZERIA
- \* RESTAURANTE

**Hidro park**

PARQUE ACUATICO

AVDA. TUCAN, S/N  
PTO. DE ALCUDIA - TEL. 54 70 72